

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°2/2015



Mäerz-Abrëll



Sommaire



- Die Jugend am Leben der Gemeinde beteiligen!

3



- « Mir si Réiserbann »
- Jugendbedeelegung an der Gemeng Réiser

4
5



- Le printemps arrive!
- Die Gartensaison steht vor der Tür!
- Travaux d'étudiants
- Grand ramassage de vieux vêtements
- TREMPLIN – planification de carrière professionnelle

6
7
8
8
9



- Fête de fin d'année 2014
- „Nordic-Walking“: Ein gesunder Sport für Menschen aller Altersgruppen
- Rentnerfeier 2014
- Fairtrade-Bufferet
- Schulklasse aus Berchem besuchte die Polizei Roeser

10
11
12
14
15



- Etat civil - Décembre 2014 & Janvier 2015

16



- Die Gemeinde Roeser engagiert sich im Klimapakt
- myenergy days 2015

18
19



- Astuces pour une pâtisserie saine

20



- Séance publique du 29 janvier 2015
Öffentliche Sitzung vom 29. Januar 2015
- „D'Parteien hunn d'Wuert“
- Séance publique du 9 février 2015
Öffentliche Sitzung vom 9. Februar 2015
- „D'Parteien hunn d'Wuert“
- Rapport - Séance du 15 décembre 2014
Folgebericht - Sitzung vom 15. Dezember 2014

21
22
23
31
35



- 19^e Bourse de modélisme ferroviaire
19. Modelleisenbahn - Tauschbörse
- Table-ronde publique / öffentlech Table-ronde
- Fraën a Mammen - Bazar
- Fraentreff Réiserbann - 33^e Second - Hand
- Fête Anniversaire - 25 ans de SHR
- Porte Ouverte - cours de peinture acrylique
- Wéi wäit nach bis Alaska?
- Atelier: Petit fours
- Fraën a Mammen - Filmowend - USA 2014
- Cabaret “Batter Zäiten”
- Grouss Botz 2015
- HMR - Karfreideg
- Dem Ouschterhues op der Spuer
- Ernährungscours
- Stage de Magie pour tous
- En Dag am Bësch
- Agenda - Manifestatiounskalenner - März/Abrëll 2015
- Agenda - Sportskalenner - März/Abrëll 2015

36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
53
55



- Nuit du Sport

52



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Die Jugend am Leben der Gemeinde beteiligen!

Wer eine gute Jugendpolitik betreiben möchte, muss versuchen, die Bedürfnisse und Wünsche der Jugendlichen ernst zu nehmen. Junge Menschen brauchen keine Versprechungen, sondern wollen verbindliches Handeln vor Ort. Die Beteiligung der Jugendlichen an der Gestaltung ihres Lebensumfelds ist besonders wichtig. Sie sollen ein Mitspracherecht haben, Eigeninitiative entwickeln und erfahren, dass ihre Meinung gehört wird. Dabei muss man jedoch bedenken, dass Jugendliche sich in einer Umbruchzeit ihres Lebens befinden. In dieser Übergangszeit müssen sie begleitet und unterstützt werden.

Die Gemeinde Roeser war eine der ersten im Land, welche sich über spezielle Strukturen für Jugendliche Gedanken gemacht hat. Bereits 1995 wurde die Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Generations 2000“ ins Leben gerufen. Kurze Zeit später wurde ein Animateur eingestellt und es fanden erste Treffen im Kulturzentrum Edward Steichen und in der Schulkantine in Crauthem statt. Nachdem sich diese Treffen als sehr beliebt herausstellten, beschlossen die Gemeindeverantwortlichen 1997 der Jugend zwei Räume im Keller der heutigen Maison Relais Roeser zu Verfügung zu stellen. Das Jugendhaus „de Keller“ war somit geboren und aus den eher improvisierten Treffen im Kulturzentrum wurde schnell eine gut strukturierte Institution mit einem vielfältigen Angebot.

Das Jugendhaus „de Keller“ sollte während 10 Jahren im Untergeschoss der heutigen Maison Relais in Roeser funktionieren. 2007 schließlich wurde das neue Gebäude in Berchem in Betrieb genommen. Diese neue Einrichtung bot mit seinen 735 m² verteilt auf 3 Stockwerke ganz andere Möglichkeiten, als das Untergeschoss der Maison Relais. Das Spektrum der angebotenen Aktivitäten konnte ausgedehnt werden und die Anzahl der Besucher erhöhte sich zusehends.

Im Jugendhaus Berchem wird offene Jugendarbeit gemacht. Der offene Bereich des Hauses ist ein Treffpunkt, beziehungsweise ein Ort, wo Jugendliche sich zurückziehen und entspannen können. Die Jugendlichen müssen sich nicht an bestimmten Aktivitäten beteiligen, sondern können ihren eigenen Interessen nachgehen. Ergänzt wird die offene Jugendarbeit jedoch durch Freizeitangebote, die von den pädagogischen Mitarbeitern oder von den Jugendlichen selbst vorgeschlagen

werden. Die Beteiligung der Jugendlichen sowie ihr Mitsprache- und Vetorecht ist selbstverständlich. Das Programm und die Angebote sollen sich an ihren Interessen orientieren. Sie werden also unterstützt, Eigeninitiative zu ergreifen und sich aktiv an der Gestaltung ihres Umfelds zu beteiligen. Auf diese Art und Weise erfahren sie, dass ihre Meinung ernst genommen wird.

Eine noch stärkere und direktere Beteiligung der Jugendlichen am Leben der Gemeinde ist ebenfalls das Ziel des neuen Projektes, welches der Schöffenrat 2015 in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus und der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „4motion“ umsetzen möchte. In einer ersten Phase des Projektes sollen die Bedürfnisse der Jugendlichen (11-25 Jahre), welche in der Gemeinde leben und wohnen, erfasst werden. Wie schätzen sie ihr Leben in der Gemeinde ein? Wofür möchten sie sich in ihrer Gemeinde engagieren? Was gefällt ihnen gut? Wo gibt es noch Nachholbedarf? Um Antworten auf diese und andere Fragen zu erhalten, wird eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen, welche sich aus Vertretern der Politik, des Vereinslebens, der Maison Relais, des Jugendhauses und von Jugendlichen selbst zusammensetzt.

In weiteren Phasen des Projektes werden dann spezifische Ideen und Projekte geplant, welche den Jugendlichen als wichtig erscheinen. Die Jugendlichen haben also auch hier ein Mitspracherecht und können direkt an der zukünftigen Gestaltung der Politik, welche sie selbst betrifft, teilnehmen.

Alle Jugendlichen im Alter von 11 bis 25 Jahren, welche interessiert sind an diesem Projekt teilzunehmen, können sich bei den Verantwortlichen des Jugendhauses oder bei „4motion“ melden. Nähere Informationen hierzu finden Sie auf Seite 5 dieses „Buet“.

Ihr Schöffenrat,
Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen



« Mir si Réiserbann »



La famille Rashad originaire de la Syrie

La troisième famille qui est présentée dans le bulletin communal « De Buet » est la famille Rashad qui habite à Livange.

Les Rashad, ce sont Hekmat (42 ans), Lawandoz, sa femme (31 ans) ainsi que leurs deux filles Rossil (10) et Roliane (7). Ils font partie de l'ethnie des Kurdes et sont originaires de la région d'Alep dans le nord de la Syrie.

En 2011 ils arrivent au Grand-Duché après une longue fuite qui les a conduits de la Syrie vers la Turquie, de la Bulgarie en Autriche pour finalement les mener à Weilerbach, où ils passent deux ans dans une structure d'accueil pour demandeurs d'asile.

A Weilerbach, Hekmat a commencé à prendre des cours de français, Rossil et Roliane, elles, se sont familiarisées avec l'Allemand.

Après deux ans d'attente, la famille a obtenu le statut de demandeurs d'asile et peut commencer une nouvelle vie dans la commune de Roeser. A Livange ils louent une maison appartenant à la Commune.

En Syrie, Hekmat travaillait dans une usine de textile pendant que Lawandoz s'occupait du foyer et de l'éducation de leurs deux filles. La famille possédait des oliviers et faisait la culture de pommes grenades.

Ici, Hekmat exerce ses talents de tailleur pour l'organisation "nei Aarbecht" à Bettembourg. Il a déjà confectionné des beaux sacs pour les enfants de la classe de sa fille Rossil.

Rossil a dix ans et est en cycle 4.1 à Crauthem, sa petite sœur a 7 ans et est rentrée en cycle 2 cette année. Les deux filles parlent déjà bien le Luxembourgeois et l'Allemand. A la maison, la famille parle kurde. Maman Lawandoz s'exprime en Anglais et parle un peu Allemand pendant que Hekmat apprend toujours le Français et veut prochainement apprendre le Luxembourgeois.

Rossil aime les chevaux et fait partie des Réiser Pompjeeën. Les deux filles ont trouvé de nombreux amis.

La famille se sent à l'aise dans la Commune et compte faire le nécessaire pour pouvoir prendre la nationalité luxembourgeoise dans quelques années.



Commission Consultative Communale d'Intégration Réiserbann



Jugendbedeegung an der Gemeng Réiser

Ee Projet vun der Gemeng fir a mat de Jonken



Interesséiert? Da maach mat!

All Jonken tëschent
11 an 25 Joer, deen
interesséiert ass un dësem
Projet matzemaachen, ka sech
gäre bei eis mellen. Och fir
weider Froe si mir fir Iech do:

Jugendhaus Berchem

mjroeser@youth.lu
Tel.: 36 92 32 - 666

oder

4motion asbl

Magali De Rocco
Email: magali@4motion.lu
Tel.: 26 54 05 24

Den aktuelle Koalitiounsofkommes vun der Gemeng Réiser gesäit vir, datt di Jonk méi staark um Liewe vun hirer Gemeng sollen a kennen deel huelen. Dofir wëllt de Schäfferot an engem Projet vun engem Joer (2015) zesumme mat ënnerschiddlechen Acteuren aus der Gemeng kucken, wat d'Besoinne vun de Jonken an der Gemeng Réiser sinn. Fir dëst ze realiséieren ass de Schäfferot un d'ASBL "4motion", déi eng grouss Erfahrung am Beräich vun der Jugendpartizipatioun huet, erugetrueden.

Eng staark Vernetzung an der Gemeng

De Projet gesäit vir, dat an enger éischter Phase d'Besoinne vun de Jonken an der Gemeng sollen erfaasst ginn. Mir schwätzen hei vun den 11 bis 25-jäeregen, déi an der Gemeng liewen a wunnen. Fir dëst ze realiséiere gëtt een Aarbechtsgrupp geschafen, deen dëse Projet mat plangen a begleede soll. Nieft enger staarker Zesummenaarbecht mam Jugendhaus Réiser, sollen an dësem Aarbechtsgrupp awer och Jonker, Verrieder aus dem Schäfferot, wéi och Verrieder aus dem Veräinsliewen an der Maison Relais deel huelen. D'Iddi ass eng breet Vernetzung vum Projet an der Gemeng.

Besoinne vun de Jonken erfaassen

D'Verieder vum Jugendhaus maachen drop opmierksam, datt et wichteg ass di Jonk bei verschidde wichtegen Iwwergäng an hirem Liewen ënnerstëtzen ze kënnen. Sou zum Beispill beim Iwwergank vum Primär an de Secondaire, awer och vun der Schoul/ Ausbildung an d'Beruffsliewen. De Projet, deen iwwert d'Joer 2015 an der Gemeng geplangt an duerchgefouert gëtt, huet zum Optrag d'Besoinne vun de Jonken ze erfaassen, an dëst duerch di direkt Bedeegung vun de Jonken. Wou hale sech di Jonk an der Gemeng op? Wéi schätze si d'Liewen an der Gemeng Réiser an? Wat gefält hinne gutt oder manner gutt? A firwat wëlle sech di Jonk an der Gemeng Réiser asetzen?

Dëst si Froen, di zesumme mat de Jonken an awer och mat Leit aus Politik a Jugendarbecht beschwat ginn.

Den Oflaf vum Projet

De Projet, deen iwwert 12 Méint stattfënt, gesäit ënnerschiddlech Etappe vir, un deenen di Jonk direkt deel huele kënnen. Sou ginn zum Beispill Spazéiergäng mat de Jonken an der Gemeng organiséiert, wou si erkläre solle wéi si hier Gemeng gesinn. Och di 11-jäeregen aus der Maison Relais ginn direkt ugeschwat, well och hier Meenung zielt. Nieft Interviewe mat Jonken, kommen och di Erwuessen zu Wuert. Zum Ofschloss vum Projet ass ee Jugendtalk virgesinn, bei deem et drëm geet Iddien a Projete gemeinsam ze entwéckelen an an der Gemeng an den nächste Joeren ëmzesetzen.

Le printemps arrive!

Beaucoup de petits jardiniers attendent avec impatience de reprendre leur activité favorite.

Pourtant, les personnes à partir de 60 ans ou les personnes dépendantes ne se sentent souvent plus en situation de faire ces travaux eux-mêmes.

Pour vous soutenir et vous assister lors de ces travaux de jardinage ou autres, nous vous proposons les services du



L'équipe de ce service de proximité exécute déjà de tels travaux pour plus de 300 clients des communes de Roeser et Weiler-la-Tour.

Vu le nombre de clients, il est compréhensible que les désirs de tous ne peuvent être satisfaits simultanément. D'avance nous vous remercions de votre compréhension et de votre patience.

L'équipe du service de proximité se compose de demandeurs d'emploi qui viennent de l'agence pour l'emploi (ADEM). Seuls les travaux d'entretien courants peuvent être exécutés, comme par exemple : bêcher, faucher, tailler, etc.

Pour les travaux qui ont besoin de connaissances spécialisées et spécifiques ou s'il s'agit de travaux considérables *, nous vous demandons de confier à une entreprise spécialisée l'exécution de ces tâches.

** Pour éviter toute concurrence déloyale de notre part, une convention avec le Ministère du Travail et de l'Emploi nous interdit de réaliser des travaux représentant une certaine envergure.*

Si vous souhaitez faire partie des clients de ce service de petit jardinage, veuillez prendre contact avec notre secrétariat.

Prix t.t.c.: **12,20€ / heure / personne**
 3,05€ / heure / machine

Tél. 27 12 96 1
roeserbann@cig.lu

Heures d'ouvertures :
du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h00 et
de 13h00 à 16h30

En collaboration avec
les communes de
Roeser et Weiler-la-Tour

N° TVA 1997 6102 366

Die Gartensaison steht vor der Tür!

Viele Kleingärtner warten ungeduldig darauf, mit neuem Schwung ihre Freizeitbeschäftigung wieder aufzunehmen.

Menschen ab 60 Jahre oder hilfsbedürftige Personen fühlen sich allerdings oft nicht mehr in der Lage die Gartenarbeiten selbst auszuführen.

Um Sie bei diesen oder anderen Arbeiten in und um Ihr Haus zu unterstützen gibt es



Zur Zeit führt das Team dieses Nachbarschaftsdienstes bei rund 300 Kunden aus den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour solche Arbeiten durch.

Bei dieser erheblichen Zahl an Kunden ist es verständlich, dass im Frühjahr die Wünsche eines jeden einzelnen nicht immer sofort und gleichzeitig erfüllt werden können. Im Voraus bitten wir Sie dafür um Ihr Verständnis.

Da das Team aus Arbeitsuchenden besteht, die uns vom Arbeitsamt vermittelt werden, können nur laufende Unterhaltsarbeiten wie z.B. Garten umgraben, Mähen, Hecken schneiden usw. durchgeführt werden. Bedürfen Arbeiten spezifischer Sachkenntnisse oder handelt es sich um sehr umfangreiche Arbeiten*, so bitten wir Sie, einen Fachbetrieb mit der Ausführung der Arbeiten zu betrauen.

**Um unlauteren Wettbewerb unsererseits zu verhindern, ist es uns, auf Grund der Konvention mit dem Arbeitsministerium untersagt, umfangreiche Gartenarbeiten durchzuführen.*

In einer ersten Phase würden wir es begrüßen, wenn Sie sich baldmöglichst bei uns melden würden, falls Sie daran interessiert sind, in den kommenden Monaten Gartenarbeiten von unserem Team ausführen zu lassen.

**Tarif inkl. MwSt.: 12,20€ / Stunde / Mitarbeiter
3,05€ / Stunde / Maschine**

**Tel.: 27 12 96 1
roeserbann@cig.lu**

**Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr und
von 13.00 bis 16.30 Uhr**

In Zusammenarbeit mit
den Gemeinden
Roeser und Weiler-la-Tour.

MwSt 1997 6102 366

Travaux d'étudiants



Formulaires

Les formulaires concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances d'été 2015 ont été récemment distribués.

Les candidatures pour les travaux d'étudiants doivent se faire au moyen de ces formulaires. Un certificat de l'établissement scolaire est à joindre obligatoirement. Les formulaires sont à renvoyer à l'administration communale de Roeser pour le **20 mars 2015 au plus tard**. Les étudiants seront avertis par écrit dans les meilleurs délais. En cas d'empêchement ou d'impossibilité de se présenter au travail, la candidature doit être retirée au plus tard le **29 mai 2015**.

**Les dossiers non-complets
ne seront pas pris
en considération !**



Grand ramassage de vieux vêtements

L'association sans but lucratif « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché » procédera à un grand ramassage de vieux vêtements dans toutes les communes luxembourgeoises durant les mois de mars et avril 2015.

A Roeser, ce grand ramassage aura lieu

le vendredi, 20 mars 2015.



TREMLIN – planification de carrière professionnelle

Une préinscription serait un avantage, car le nombre de participants est limité.

Le séminaire « Tremplin » est subventionné par le Ministère du Travail et de l'Emploi et par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.



Si vous êtes intéressé(e)s, contactez-nous :

ZARABINA asbl.

Carole Munhowen
27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
Tel.: 26 55 12 13 1

Vous souhaitez

- développer une perspective de vie professionnelle et personnelle acceptable ?
- vous réorienter ?
- développer de nouveaux objectifs ?
- analyser votre biographie et découvrir vos forces
- replanifier votre carrière professionnelle

Alors, notre séminaire « **Tremplin - planification de carrière professionnelle** » s'adresse à vous. Il se déroulera du **22.04. – 01.06.2015** et il est ouvert à tout homme et toute femme voulant réorganiser activement son futur.

Nous

- nous prenons le temps pour la planification de votre carrière professionnelle
- vous soutenons dans la réalisation de vos plans
- vous accompagnons dans votre processus décisionnel
- vous donnons des informations sur des thèmes actuels concernant le marché de l'emploi, les exigences professionnelles
- vous donnons des conseils pour concilier vie professionnelle, vie familiale et vie privée
- vous informons sur les possibilités de formation continue
- vous instruisons sur les différents secteurs d'activité

Vous êtes importants pour nous

Vous

- travaillez intensivement au sein de petits groupes soutenus par des conseillères professionnelles
- profitez des échanges d'expériences
- développez des stratégies de candidatures prometteuses

Notre séminaire peut devenir également votre « Tremplin » personnel pour une planification de carrière professionnelle durable.

Fête de fin d'année 2014

La fête de fin d'année de l'Administration communale de Roeser a eu lieu le 19 décembre 2014 à la salle des fêtes « François Blouet ». Dans le cadre d'un diner convivial, le bourgmestre Tom Jungen a souhaité la bienvenue à quelques 180 personnes employés auprès de la Commune ainsi qu'à de nombreux invités d'honneur. Il a tenu à remercier ses collaborateurs pour les bons et loyaux services prestés durant l'année 2014 et a présenté ses meilleurs vœux pour l'année 2015.

Plusieurs personnes méritantes ont eu un cadeau à l'occasion de leur départ à la retraite respectivement en guise de remerciement pour leurs 20 ou 25 années de service:

- Georges Turmes pour ses 20 ans de service comme instituteur
- Brigitte Claerebout-Lenert pour ses 20 ans de service comme institutrice
- Yvette Kollwelter-Lux pour ses 20 ans de service comme chargée de direction
- Raymond Scharpantgen pour ses 25 ans de service comme sapeur-pompier volontaire
- Nicole Cruchten-Frantz pour ses 25 ans de service comme sapeur-pompier volontaire
- Maria Leonor Morais Felix Fernandes à l'occasion de son départ à la retraite



„Nordic-Walking“: Ein gesunder Sport für Menschen aller Altersgruppen

Seit vielen Jahren schon bietet die Gemeindeverwaltung Roeser „Nordic-Walking“ Kurse an. Diese werden in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Fit Réiser“ und dem „Club Eist Heem“ organisiert und erfreuen sich einer sehr großen Beliebtheit.

Die Kurse richten sich an Teilnehmer aller Altersgruppen. Angeboten werden sowohl Anfängerkurse als auch Kurse für Fortgeschrittene. Die verschiedenen Lehrgänge finden dreimal wöchentlich unter der Leitung von Guy Quintus in den Wäldern der näheren Umgebung Roesers statt. Jeder „Nordic-Walking“ Ausflug dauert ungefähr anderthalb Stunden und hat knapp 30 Teilnehmer.

Laut einer guten alten Tradition, welche von den Verantwortlichen des „Club Eist Heem“ eingeführt wurde, werden die Teilnehmer der „Nordic-Walking“ Kurse einmal jährlich zu einem kleinen Umtrunk mit Glühwein, heißer Schokolade und Weihnachtsstollen eingeladen. Diese kleine Feierlichkeit findet jeweils nach dem letzten Kursus vor den Weihnachtsferien statt. Unser Foto zeigt die Teilnehmer vom 5. Dezember mit dem Kursusleiter Guy Quintus, den Verantwortlichen des „Club Eist Heem“ und der Schöffin Renée Quintus-Schanen.



Rentnerfeier 2014

Den 13. Dezember 2014 haten de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club „Eist Heem“ an de „Frënn vum Drëtten Alter“ all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell „Rentnerfeier“ an de Festsall vun der Gemeng invitéiert.

Besonesch geéiert goufen :

Gëllen Hochzäit :

- den Här an d'Madame Conrad-Lamborelle vu Béiweng
- den Här an d'Madame Schmitz-Enders vu Béiweng
- den Här an d'Madame Glesener-Fandel Marcel vu Peppeng
- den Här an d'Madame Munisso-Forgiarini vu Béiweng
- den Här an d'Madame Pleimling-Becker vu Léiweng
- den Här an d'Madame Kieffer-Rosen vu Peppeng
- den Här an d'Madame Brandenburger-Rosen vu Peppeng
- den Här an d'Madame Engelberg-Schanet vu Bierchem
- den Här an d'Madame Thill-Decker vu Peppeng
- den Här an d'Madame Totaro-Notarangelo vu Crauthem
- den Här an d'Madame Biever-Iglesias vu Crauthem
- den Här an d'Madame Thoma-Chaussy vu Crauthem
- den Här an d'Madame Pallucca-Zigrand vu Crauthem
- den Här an d'Madame Houtsch-Pisoni vu Béiweng
- den Här an d'Madame Farys-Konsbruck vu Crauthem



den Här an
d'Madame
Conrad-Lamborelle



den Här an
d'Madame
Schmitz-Enders



den Här an d'Madame
Glesener-Fandel Marcel



den Här an d'Madame
Munisso-Forgiarini



den Här an d'Madame
Pleimling-Becker



den Här an d'Madame
Kieffer-Rosen



den Här an d'Madame
Engelberg-Schanet

Rentnerfeier 2014



*den Här an d'Madame
Biever-Iglesias*



*den Här an d'Madame
Pallucca-Zigrand*



*den Här an d'Madame
Houtsch-Pisoni*



*den Här an d'Madame
Kremer-Hubert*



*den Här an d'Madame
Rosati-Thill*

- den Här an d'Madame Cacao Costa-Caldeira Margato vu Bierchem
- den Här an d'Madame Kremer-Hubert vu Réiser
- den Här an d'Madame Rosati-Thill vu Réiser



*den Här
Cacao Costa-Caldeira
Margato*

Diamanten Hochzäit :

- den Här an d'Madame Wagner-Rigalli vu Crauthem
- den Här an d'Madame De la Hoz Garcia-Moran Alvarez vu Peppeng



*den Här an d'Madame
Wagner-Rigalli*



*den Här an d'Madame
De la Hoz Garcia-Moran
Alvarez*

90. Gebuertsdag :

- d'Madame Anne Bausch vu Léiweng
- d'Madame Anne Madeleine Ehlinger vu Réiser
- d'Madame Henriette Seyler vu Peppeng



*d'Madame Anne
Madeleine Ehlinger*



*d'Madame Henriette
Seyler*

95. Gebuertsdag :

- d'Madame Melanie Hemmer vu Léiweng

Fairtrade-Bufferet



Im Rahmen des Fairtrade Labels, organisierten die Schulen der Gemeinde Roeser ein „Fairbuffet“ am Morgen des 21. Januar 2015.

Nachdem die Lehrer den Schülern Erklärungen zum Thema fairen Handel gegeben hatten, konnten die Schüler sich an einem Buffet mit fair gehandelten Produkten bedienen. Hierbei wurde auch Wert auf eine ausgewogene Ernährung gelegt. Anschließend aßen die Schüler gemeinsam in ihren Klassen.

Angeboten wurden unter anderem fair gehandelter Saft, Honig, Marmelade, Bananen und Müsli.

Ziel dieser Aktion war es, die Schüler auf den fairen Handel aufmerksam zu machen.

Weitere Informationen zum Thema fairen Handel finden Sie unter www.fairtrade.lu

Dans le cadre de la convention entre la Commune de Roeser et Fairtrade Luxembourg, les écoles du Roeserbann organisaient un „Fairbuffet“ le matin du 21 janvier 2015.

Dès la reprise des cours ce matin, les enseignants donnaient des explications concernant les produits issus du commerce équitable. Après ces explications, les élèves pouvaient se servir au « Fairbuffet » qui mettait en évidence les produits « Fair Trade » et une alimentation équilibrée. Par la suite les élèves prenaient leur petit-déjeuner ensemble dans leur salle de classe.

Le buffet était composé entre autres de jus issus du commerce équitable, de bananes, du miel, différentes sortes de confitures et de muesli.

Le but de cette action était de sensibiliser les élèves à propos du commerce équitable.

Pour plus d'informations au sujet du commerce équitable, visiter le www.fairtrade.lu



Schulklasse aus Berchem besuchte die Polizei Roeser

Wie funktioniert der alltägliche Polizeidienst, und was findet man alles in einem Polizeiauto?

Diesen und weiteren Fragen konnten die Schülerinnen und Schüler aus Berchem auf den Grund gehen als sie gemeinsam mit ihrer Lehrerin Anne Schackmann das Polizeikommissariat in Roeser am 28. Januar 2015 besucht und dabei viel über die Arbeit der Polizisten erfahren haben.

Für die Kinder ein rundum spannendes Erlebnis! Auf der Polizeiwache selbst konnten die Gäste dann allerlei Geräte der Polizisten kennenlernen und einen Dienstwagen erkunden.


Interessant war auch der Besuch einer Zelle, in der mutmassliche Straftäter kurzzeitig untergebracht werden. Zum Abschluss der Besichtigung erhielten alle Besucher ein kleines Präsent.



Etat civil

Décembre 2014 & Janvier 2015

Mariages

Epoux	Epouse	Date
QUINTUS Luc	MIRIZIO Madia	06/12/2014
SENHADJI Chakib Baghdadi	SCHMIT Michèle	20/12/2014
ESTGEN Jean-Marc	ROY Cynthia	20/12/2014
		
ROBART Didier	JANSEN Annabelle	22/12/2014



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
MELONE Davide	GIULIANO Michelina	04/12/2014
DOMINICI Daniel	CIACCA Sandra	05/12/2014
MONTEIRO DOS SANTOS Odario	GAUTIER Lucie	05/12/2014
PAULUS Jeff	ALLDIS Laura	11/12/2014
ROHEN Frank	PIRON Claude	12/12/2014
MIETTON Nathanaël	LASBLEIZ Gwenhaël	15/12/2014
MARBEHANT Arnaud	CHAN Pei Chyi	18/12/2014
BELARDI Pol	MOHR Lynn	19/12/2014
DA SILVA DIAS Rui Celso	FERNANDES DE BARROS Ana Paula	20/12/2014
MATOS CADETE Toni	SCHANCK Carmen	29/12/2014
GREISCHER Claude	NIENKÖTTER Katharina	30/12/2014
POTT Christian	DA COSTA MAGALHAES Patricia	31/12/2014
WERNHER Frédéric	PINCHI Jennifer	08/01/2015
DUMOULIN Lionel	SADOSKI Laura	12/01/2015



Etat civil

Décembre 2014 & Janvier 2015

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
MEHAJ Anis	Kockelscheuer	02/12/2014
DELOCHE Jeanne	Berchem	05/12/2014
NUNES GENTIL Ayrton	Berchem	08/12/2014
LA COMMARE CHINDEA Emma	Peppange	14/12/2014
GONÇALVES BRANDÃO FARIA Léa	Livange	17/12/2014
TER AVEST Shimara Duarte	Berchem	02/01/2015
RUPPERT Finn	Berchem	12/01/2015
MARQUES QUEIROZ Luana	Berchem	14/01/2015
STEIL Frédéric	Roeser	21/01/2015
RIO NATIER Gwenaëlle	Berchem	25/01/2015
KHOSHABA Selvios	Peppange	27/01/2015
GERMAIN WIECZORECK Alice	Berchem	29/01/2015

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
BERGER Simone vve HECK	Berchem	06/12/2014
BAUMGARTEN Nikolaus	Berchem	07/12/2014
ENGLEITNER Peter	Peppange	16/12/2014
ENDERS Joséphine vve LEGERIN	Crauthem	02/01/2015
FEHLEN Margot vve RAMEISL	Crauthem	03/01/2015
SCHÜTZ Guillaume	Crauthem	17/01/2015
BECKER Maria Agnes vve BASISTA	Crauthem	20/01/2015

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations et Recouvrements accordés entre décembre 2014 et janvier 2015

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
TEIXEIRA PINTO Daniel	Peppange	01/12/2014
MARTIN DE ARAUJO Stéphanie	Peppange	01/12/2014
MARLEY John	Peppange	01/12/2014
ATKINSON Christine	Kockelscheuer	22/12/2014
TUMIOTTO Roberto	Crauthem	07/01/2015
SOARES DE ALMEIDA Michaël	Berchem	15/01/2015

Die Gemeinde Roeser engagiert sich im Klimapakt

Im März 2013 ist die Gemeinde Roeser dem Klimapakt beigetreten, einem Bündnis zwischen den Gemeinden und dem Staat.

Durch den Klimapakt wird der Gemeinde Roeser eine Bewertungshilfe zu Verfügung gestellt um ihre Anstrengungen in folgenden Bereichen zu bewerten:

1. Entwicklungsplanung und Raumordnung
2. Kommunale Gebäude und Anlagen
3. Versorgung und Entsorgung
4. Mobilität
5. Interne Organisation
6. Kommunikation und Kooperation

Des Weiteren verpflichtet sich die Gemeinde ihre Gebäude in einem Energiemonitoringprogramm zu erfassen und auf diese Weise einen Überblick über den Verbrauch von Wasser, Strom und Heizenergie zu bekommen. Ein solches Programm hilft auch bei der Auswertung von getroffenen Maßnahmen, wie einen niedrigeren Stromverbrauch beim Umrüsten auf LED-Beleuchtung.

In einem ersten Schritt wurde eine maximale Punktzahl ermittelt, die die Gemeinde erreichen kann. Erst dann ging die eigentliche Arbeit der Gemeinde los. In den Jahren 2013 und 2014 wurde eine umfangreiche Bestandsaufnahme der bisherigen Umwelt- und Energiepolitik erstellt und bewertet. Diese Bewertung wird mit der maximalen Punktzahl abgeglichen und ergibt einen Prozentsatz.

Je nach Prozentsatz hat die Gemeinde das Recht eine Zertifizierung zu beantragen, welches möglich ist bei 40 %, 50 % und 75 %. Die Gemeinde Roeser wird wohl noch im ersten Halbjahr 2015 eine Zertifizierung für 40 % beantragen. Eine Zertifizierung bei 50 % ist für 2016 geplant.

Im Rahmen des Klimapaktes, wird der Gemeinde Roeser ein Klimaberater zur Seite gestellt, welcher für die Gemeinde die Auswertung vornimmt. Der Klimaberater steht auch dem Klimateam vor, welches sich aus der Schöffin für Umweltfragen, Vertretern verschiedener Parteien, Bürgern und dem Umweltberater der Gemeinde Roeser zusammensetzt.

In Kürze wird auf der Internetseite der Roeser Gemeinde eine Rubrik Klimapakt geschaffen werden, wo wir Sie in Sachen Klimapakt auf dem Laufenden halten werden. Hier werden wir regelmäßig Tipps zum Energiesparen veröffentlichen.

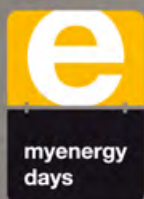
Sollten Sie weitere Fragen zum Klimapakt haben, so besuchen sie die Seite www.pacteclimat.lu.

Das Thema Klimapakt wird uns auch in den nächsten Ausgaben des Buets beschäftigen, wenn wir auf einzelne Bereiche genauer eingehen werden.

KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech

Falls Sie Anregungen für die Roeser Gemeinde haben, wo wir uns in einem der 6 Bereiche verbessern können, dann zögern Sie bitte nicht und teilen Sie ihre Vorschläge umgehend dem Service Écologique unter der Telefonnummer 36 92 32 257 oder per E-Mail an ecologie@roeser.lu mit.

myenergy days 2015



Nouvelle formule
Constructions classes AAA et rénovation énergétique

Conception et layout : apart & photo - Anthea Legrain

20
mars

21
mars

22
mars

myenergy days 2015

le salon de l'énergie dans la construction

Luxexpo / Kirchberg

www.myenergydays.lu



Astuces pour une pâtisserie saine



Depuis 2007, l'association sans but lucratif „Fit Réiser“ s'engage pour la propagation d'un mode de vie sain de la population. A côté des nombreuses manifestations sportives organisées les dernières années, la promotion d'une alimentation saine est également très importante pour les responsables de l'association. Voilà pourquoi « Fit Réiser » publiera à partir de ce numéro des recettes de gourmandises saines qui ont été créées par la « Ligue Médico Sociale ».

Astuces pour une pâtisserie saine

Farine

La farine intégrale est meilleure pour la santé car elle contient plus de vitamines, de substances minérales et de fibres alimentaires. En outre, elle est plus nourrissante. Pour les pâtisseries la farine du type 1050 est particulièrement indiquée. Cette farine est de couleur plus claire que la farine du type 1550. La farine du type 1050 peut être substituée à la farine blanche sans changement de la recette. Toutes les recettes de pâtisserie peuvent être réalisées à base de farine intégrale.

Levure en poudre

Pour les pâtisseries à base de farine intégrale la poudre à lever bio (crème de tartre) est particulièrement adaptée. Elle ne contient pas de phosphates et n'a pas de goût particulier.

Matière grasse

L'huile végétale peut être substituée au beurre pour la réalisation de nombreux gâteaux. L'huile végétale est moins nocive pour la santé. L'huile de colza se prête bien à la réalisation de pâtisseries et contient des graisses Ω - 3.

Sucre

Le sucre roux est plus goûteux que le sucre normal. La teneur en sucre des gâteaux doit être limitée le plus possible. Le sucre vanillé peut être utilisé pour affiner le goût des gâteaux.

Gâteau aux Bananes - 20 minutes de préparation

Ingrédients

Poids

Yaourt nature	300 g
Sucre brun	200 g
Huile – colza, maïs, ...	100 g
Beurre	50 g
Farine complète de blé type 1050	400 g
Poudre à lever Bio - Weinsteinbackpulver	1 paquet
Oeufs	6
Banane	150 g
Cannelle	1 c.à.c.
Citron	1/2
Sel	1 pincée
Rhum à volonté	2 à 4 c.à.s.

Préparation

- mélanger le yaourt, l'huile, le beurre fondu et le sucre
- ajouter les oeufs un à un
- mélanger la farine à la poudre à lever
- ajouter à la pâte et mélanger
- ajouter le rhum et la cannelle
- éplucher la banane
- écraser la banane en purée avec le jus de citron à l'aide d'une fourchette
- ajouter les fruits et le sel à la pâte
- graisser et fariner un moule à cake
- cuire au four à 175 °C pendant 45 à 60 minutes



La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 08:30 heures et se termine à 08:39 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 08:30 Uhr und endet um 08:39 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Nadine Brix,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

Marianne Pesch-Dondelinger
(excusée / entschuldigt).

Séance publique du 29 janvier 2015

Öffentliche Sitzung vom 29. Januar 2015

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1

Prolongation de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction introduite le 20/12/2012 (deuxième prolongation)

Par délibération du conseil communal du 20 décembre 2012, il a été introduit une servitude d'interdiction de lotissement et de construction pour une partie du périmètre d'agglomération. Cette servitude a été prolongée par délibération du 19 décembre 2013. Cette première prolongation perdra ses effets le 6 février 2015.

Pour éviter tout problème juridique le collège estime préférable de procéder à la seconde prolongation avant cette date et plus particulièrement avant la séance ordinaire du conseil prévue pour le 9 février.

Il est rappelé que l'objectif de la servitude n'est pas d'interdire intégralement toute nouvelle construction mais de piloter l'implantation de résidences d'habitation dans le cadre d'une densification dans le sens d'une concentration spatiale, notamment dans les centres d'agglomération, pour garantir un développement urbanistique harmonieux correspondant aux dispositions du nouveau projet d'aménagement général en cours de finalisation.

La seconde prolongation de servitude reprend intégralement les termes de la première et prendra effet le 6 février 2015.

1

Verlängerung des am 20/12/2012 beschlossenen Bau- und Siedlungsverbots (zweite Verlängerung)

Durch einen Beschluss vom 20. Dezember 2012 hat der Gemeinderat ein Bau- und Siedlungsverbot verhängt für einen Teil der Gelände des Ballungsgebiets. Dieses Bau- und Siedlungsverbot wurde durch einen Beschluss vom 19. Dezember 2013 verlängert. Diese erste Verlängerung verliert ihre Wirkung am 6. Februar 2015.

Um jegliche juristischen Probleme zu verhindern, hat der Schöffenrat beschlossen, dem Gemeinderat vor dem Ablaufdatum eine zweite Verlängerung des Bau- und Siedlungsverbots vorzuschlagen. Diese zweite Verlängerung muss vor dem Datum der nächsten ordentlichen Gemeinderatssitzung (9. Februar) angenommen werden.

Es wird daran erinnert, dass es nicht das Ziel dieses Verbots ist, sämtliche Bebauung zu verhindern. Vielmehr soll eine gezielte Steuerung der Bauvorhaben erreicht werden, um eine möglichst harmonische Bebauung zu erreichen, welche den Regeln des neuen allgemeinen Bebauungsplans, welcher bald fertiggestellt wird, entspricht.

Die zweite Verlängerung betrifft exakt dieselben Gelände wie die erste und tritt am 6. Februar 2015 in Kraft.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 29. Januar 2015

Die LSAP-Gemeinderäte unterstützen den Vorschlag des Schöffenrates zur Verlängerung der bestehenden „servitude d'interdiction de lotissement et de construction“ und dies um eine harmonische städtebauliche Entwicklung zu gewährleisten.

Die Sozialisten, die im Jahre 2004 die absolute Mehrheit im Roeser Gemeinderat hatten, begannen damals schon, als eine der ersten Gemeinden in Luxemburg, mit der Überarbeitung und Neugestaltung des Allgemeinen Flächennutzungsplanes.

Aber die andauernd auftretenden Probleme, Mängel, Ungenauigkeiten und Unklarheiten haben das Votum des neuen PAG der Gemeinde verzögert. Aber unsere Gemeinde war nicht die einzige, die dadurch betroffen war! Das oben genannte Gesetz ist mehrmals umgeändert worden, wobei die letzte Umänderung die vom 28. Juli 2011 ist. Die Sozialisten bedauern dieses juristische Durcheinander. Darum sind auch heute noch die alte Bauverordnung und der schriftliche Teil des PAG noch in Kraft.

Der Artikel 20 des umgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raumplanung und die städtische Entwicklung, erlaubt es dem Gemeinderat, während der Ausarbeitung des neuen Allgemeinen Flächennutzungsplans, alle oder verschiedene Immobilien mit Auflagen zu belegen und dies durch den Artikel 21 dieses Gesetzes, um eine harmonische städtebauliche Entwicklung zu gewährleisten.

Die Ausarbeitung des PAG-Projektes musste, beim in Kraft treten des Gesetzes vom 28. Juli 2011, neu überarbeitet werden, weil dieses Gesetz, alle Pläne, die in Ausarbeitung oder in der Prozedur waren, als ungültig erklärte. Ausserdem hat der Gesetzgeber eine zusätzliche gründliche Bestandsaufnahme der bestehenden Entwicklungspotentiale und deren Auswertung in der « Strategischen Umweltprüfung » verlangt.

Das Ziel dieser Auflagen ist es nicht, jedes neue Bauvorhaben allgemein zu verbieten, sondern eine Übergangsmassnahme bis zum Beginn der Prozedur zwecks Genehmigung eines neuen PAG, um die Planung von Residenzen im Rahmen von der Verdichtung des städtischen und räumlichen Ballungsgebietes zu begleiten, um eine harmonische städtebauliche Entwicklung, gemäss des in Ausarbeitung befindlichen neuen Allgemeinen Flächennutzungsplanes zu gewährleisten.

Die für die LSAP gewählten Gemeindevertreter (Jungen, Quintus-Schanen, Klein-Hoffmann, Reiter und Reding) verpflichten sich alles Mögliche zu bewerkstelligen um die Ausarbeitung des neuen Allgemeinen Flächennutzungsplanes zu beschleunigen.

La fraction LSAP soutient la proposition du collègue échevinal de prolonger la servitude d'interdiction de lotissement et de construction, pour garantir un développement urbanistique harmonieux.

En 2004, sous la majorité absolue du LSAP, nous étions une des premières communes à entamer le remaniement et la mise à jour du Plan d'Aménagement Général (PAG). Mais l'apparition continuelle de problèmes, de vices et d'imprécisions dans la nouvelle loi sur l'aménagement communal, nous a retardés sans cesse. Mais notre commune n'est pas la seule concernée.

Depuis la loi susmentionnée a été modifiée à plusieurs reprises, dont la plus récente en date étant celle du 28 juillet .2011. Le LSAP regrette ce « pêle-mêle juridique ».

Voilà pourquoi, jusqu'à présent l'ancien règlement sur les bâtisses ainsi que la partie écrite du PAG actuel sont toujours en vigueur. L'article 20 de la loi modifiée du 19.07.2004 concernant l'aménagement communal et de développement urbain permet au conseil communal, de frapper, pendant la phase d'élaboration d'un nouveau PAG, tout ou partie des immeubles touchés par le plan en élaboration, des servitudes visés à l'art.21 de cette même loi, afin de garantir un développement urbanistique harmonieux.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi du 28 juillet 2011, l'élaboration d'un nouveau PAG a dû être reprise ab initio.

En outre le législateur a demandé un inventaire supplémentaire approfondi des potentiels de développement existants et de leur évaluation au sein des incidences environnementales - «Strategische Umweltprüfung » (SUP).

L'objectif de la servitude, qui est une mesure transitoire jusqu'à la mise en procédure en vue de l'approbation d'un nouveau PAG, n'est pas d'interdire intégralement toute nouvelle construction, mais de piloter l'implantation de résidences d'habitation dans le cadre d'une densification dans le sens d'une concentration spatiale, notamment dans les centres d'agglomération, pour garantir un développement urbanistique harmonieux correspondant aux dispositions du nouveau projet d'aménagement en cours de finalisation.

Les élus du LSAP (Jungen, Quintus-Schanen, Klein-Hoffmann, Reiter et Reding) s'engagent de mettre tout en œuvre pour accélérer l'élaboration du nouveau PAG.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:40 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Nadine Brix,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

/

Séance publique du 9 février 2015

Öffentliche Sitzung vom 9. Februar 2015

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

- La nouvelle plateforme pour la publication des dossiers concernant le conseil communal est opérationnelle depuis peu. Dans les prochaines semaines, le contenu sera complété par des dossiers et informations pouvant intéresser les membres du conseil. Les conseillers sont priés de consulter régulièrement cette plateforme à l'avenir, car certaines communications ne seront plus envoyées par courrier postal.
- Le Ministère de l'Intérieur a approuvé le budget rectifié 2014 et le budget prévisionnel 2015. Le résultat du compte 2013 a été légèrement corrigé de sorte que la situation financière est légèrement plus avantageuse.
- La version actualisée du plan pluriannuel de financement a été publié sur la nouvelle plateforme d'information du conseil communal. Le PPF est présenté annuellement au conseil communal à l'occasion de son actualisation. Cette actualisation est faite au 2^e semestre de l'année.
- Les travaux préparatifs concernant le chantier de la ligne ferroviaire Luxembourg-Bettembourg ont débuté. Dans une première phase 6 hectares de forêts sont déboisés aux alentours de l'aire de Berchem. La deuxième phase débutera en hiver prochain. Des mesures de compensation

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Die neue Plattform zur Veröffentlichung von Unterlagen des Gemeinderats ist seit kurzem in Betrieb. In den nächsten Wochen wird diese Plattform mit weiteren Inhalten und Informationen, welche die Mitglieder des Gemeinderats interessieren, gefüllt. Die Gemeinderäte sind gebeten, diese Plattform regelmäßig zu konsultieren, da verschiedene Mitteilungen in Zukunft nicht mehr per Post verschickt werden.
- Das Innenministerium hat den rektifizierten Haushalt 2014 und die Haushaltsvorlage 2015 genehmigt. Das Resultat der Abrechnung 2013 wurde leicht angepasst, so dass die finanzielle Situation leicht besser ist.
- Die aktualisierte Version des mehrjährigen Finanzierungsplans PPF wurde auf der Informationsplattform des Gemeinderats veröffentlicht. Der PPF wird dem Gemeinderat jährlich vorgestellt anlässlich seiner Aktualisierung. Diese Aktualisierung wird im 2. Semester des Jahres durchgeführt.
- Die Vorbereitungsarbeiten betreffend die Baustelle der neuen Zuglinie Luxembourg/Bettembourg haben begonnen. In einer ersten Phase werden 6 Hektar Wald auf Höhe der Aire de Berchem abgeholzt. Die zweite Phase beginnt im kommenden Winter. Erste Kompensie-

ont déjà été prises en 2014 avec l'installation de nichoirs pour chauves-souris respectivement le déplacement d'amphibies. D'autres mesures de compensations seront réalisées en automne, avec la plantation de 8.7 hectares de forêts au Roeserbann et à Hesperange, respectivement début 2016. Fin 2015 commenceront les travaux sur la ligne ferroviaire. Les Chemins de Fer Luxembourgeois ne sont actuellement pas encore en possession de tous les terrains nécessaires. Certains terrains appartiennent à la commune et le collègue s'informerait de quels terrains il s'agit.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.1

Acte notarié - Acquisition par la Commune (rue A. Dutreux, Kockelscheuer)

Acte notarié établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant l'acquisition de Monsieur et Madame Hoffmann-Reimen d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, numéro 961/2115, au lieu-dit « Rue Auguste Dutreux », contenant 5 centiares. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, notamment l'aménagement d'un trottoir dans la rue Auguste Dutreux à Kockelscheuer.

2.2

Acte notarié - Acquisitions par la Commune (rue de Bivange, Roeser)

Actes notariés établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique pour les besoins du redressement de la rue de Bivange à Roeser :

- Acte notarié avec Madame Sylvie Schaus concernant l'acquisition de deux languettes de terrain, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit « Rue de Bivange », numéro 565/2224, contenant 10 centiares et numéro 572/2228, contenant 23 centiares.
- Acte notarié avec Monsieur et Madame Mousel-Kirsch concernant l'acquisition de deux languettes de terrain, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au

rungsmaßnahmen wurden schon 2014 durchgeführt mit dem Aufstellen von Nistkästen für Fledermäuse beziehungsweise der Umsiedlung von Amphibien. Weitere Kompensierungsmaßnahmen werden im Herbst, mit der Pflanzung von 8,7 Hektar Wald im Roeserbann und in Hesperingen, beziehungsweise 2016 gemacht. Ende 2015 beginnen die Arbeiten an der Zuglinie. Die CFL besitzen im Moment noch nicht alle notwendigen Gelände. Verschiedene Gelände, welche benötigt werden, gehören der Gemeinde. Der Schöffenrat informiert sich, um welche Gelände es sich handelt.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Notarielle Urkunde - Ankauf durch die Gemeinde (rue Auguste Dutreux, Kockelscheuer)

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Ankauf einer Gelände-parzelle, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, Nummer 961/2115, Ort „rue Auguste Dutreux“, mit einer Fläche von 5 Quadratmetern von Herrn und Frau Hoffmann-Reimen. Der Ankauf geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Einrichtung eines Gehweges in Kockelscheuer.

2.2

Notarielle Urkunden - Ankauf durch die Gemeinde (rue de Bivange, Roeser)

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, betreffend Ankäufe, welche zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Begradigung der rue de Bivange in Roeser gemacht werden.

- Notarielle Urkunde mit Frau Sylvie Schaus betreffend den Ankauf von zwei Gelände-parzellen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 565/2224 mit einer Fläche von 10 Quadratmetern, und Nummer 572/2228 mit einer Fläche von 23 Quadratmetern.
- Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Mousel-Kirsch betreffend den Ankauf von zwei Gelände-parzellen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im

lieudit « Rue de Bivange », numéro 514/1937, contenant 17 centiares et numéro 573/2255, contenant 2 centiares.

Ort „rue de Bivange“, Nummer 514/1937 mit einer Fläche von 17 Quadratmetern, und Nummer 573/2255 mit einer Fläche von 2 Quadratmetern.

3.1

Contrat de bail – Location à l'administration communale d'un terrain sis à Peppange

Contrat de bail du 15 janvier 2015 conclu avec l'association du Monastère de Peppange relatif à la location à l'administration communale d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, numéro 511/870, contenant 32,40 ares. Le contrat commençant le 1^{er} janvier 2015 est conclu pour une durée de quinze ans, avec prorogation tacite annuelle. Le loyer annuel est fixé à l'euro symbolique.

La location a pour but l'utilisation du terrain comme jardin à des fins pédagogiques, des mesures à l'aide au réemploi et à des fins sociales.

3.1

Pachtvertrag – Vermietung an die Gemeinde eines Geländes in Peppingen

Pachtvertrag vom 15. Januar 2015 mit der Gesellschaft „Monastère de Peppange“ betreffend die Vermietung an die Gemeinde einer Geländeparzelle, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen, Nummer 511/870, mit einer Fläche von 32,40 Ar. Der Pachtvertrag tritt am 1. Januar 2015 in Kraft und wird für die Dauer von 15 Jahren mit stillschweigender Verlängerung geschlossen. Als Miete wird der symbolische Euro festgehalten. Das Gelände wird als Garten zu pädagogischen Zwecken, als Hilfe zur Neueinstellung von Arbeitslosen beziehungsweise zu sozialen Zwecken genutzt.

3.2

Contrat de bail - Location par l'administration communale d'un terrain sis à Crauthem

Contrat de bail du 4 décembre 2014 conclu avec Monsieur et Madame O'Dea-Stobart relatif à la location par l'administration communale d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, numéro 346/1806. Le contrat commençant le 1^{er} décembre 2014 est conclu pour une durée d'un an avec prorogation tacite annuelle. Le loyer annuel est fixé à l'euro symbolique.

Le terrain était jadis occupé par l'ancien réservoir d'eau de Crauthem. En contrepartie de la mise à disposition du terrain les locataires s'engagent à l'entretenir.

3.2

Pachtvertrag – Vermietung durch die Gemeinde eines Geländes in Crauthem

Pachtvertrag mit Herrn und Frau O'Dea-Stobart vom 4. Dezember 2014 betreffend die Vermietung durch die Gemeinde eines Geländes eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, Nummer 346/1806. Der Pachtvertrag beginnt am 1. Dezember 2014 und wird für die Dauer eines Jahres mit stillschweigender Verlängerung geschlossen. Die Miete wird auf den symbolischen Euro festgesetzt.

Das Gelände wurde für den früheren Wasserbehälter von Crauthem genutzt. Als Gegenleistung für die Zurverfügungstellung verpflichten sich die Mieter das Gelände zu unterhalten.

4

Conventions ASFT pour l'année 2015 concernant les services d'éducation et d'accueil pour enfants

Les conventions pour l'année 2015 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse déterminent la gestion des services d'éducation et d'accueil pour enfants de la Commune de Roeser, à savoir la Maison Relais de Roeser et la Crèche Méckenhaischen de Berchem.

4

ASFT Konvention für das Jahr 2015 betreffend die Betreuungsstrukturen für Kinder

Die Konventionen für das Jahr 2015 mit dem Schulministerium regeln die Verwaltung der Betreuungsstrukturen für Schulkinder der Gemeinde Roeser, nämlich der Maison Relais in Roeser und der Kinderkrippe in Berchem.

La convention règle les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil, à savoir la Commune.

La participation financière de l'Etat s'élève à 75% du déficit résultant entre les frais de fonctionnement et la participation financière des parents ou représentants légaux. La Commune prend à charge les 25% restant du déficit, ce qui donne pour les services visés par la convention :

- Maison Relais : 1.145.701,33 € pour l'Etat et 381.900,44 € pour la Commune ;
- Crèche Méckenhaischen : 448.451,16 € pour l'Etat et 149.483,72 € pour la Commune ;
- Total pour les deux infrastructures : 1.594.152,49 € pour l'Etat et 531.384,16 € pour la Commune.

Die Konvention regelt die Modalitäten der Finanzverwaltung, die finanzielle Beteiligung des Staats und die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat und dem Verwalter der Strukturen, also der Gemeinde.

Die finanzielle Beteiligung des Staats beläuft sich auf 75% des Defizits, welcher durch die Betriebskosten, nach Abzug der finanziellen Beteiligung der Eltern beziehungsweise der legalen Vertreter der Kinder, entsteht. Die Gemeinde übernimmt 25% des Defizits. Für die Strukturen, welche von der Konvention betroffen sind, ergibt sich also:

- Maison Relais : 1.145.701,33 € für den Staat und 381.900,44 € für die Gemeinde;
- Crèche Méckenhaischen: 448.451,16 € für den Staat und 149.483,72 € für die Gemeinde;
- Summe der beiden Infrastrukturen: 1.594.152,49 € für den Staat und 531.384,16 € für die Gemeinde.

5

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par l'association « Lëtzebuenger Landjugend Jongbaueren an Jongwënzer Süden Asbl » à titre de soutien financier pour l'organisation de la manifestation "Landjugenddag" qui aura lieu le 14 mai 2015 à Hivange. Montant proposé du subside à allouer : 100,00 €.

5

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Die Gesellschaft „Lëtzebuenger Landjugend Jongbaueren an Jongwënzer Süden Asbl“ bittet um eine finanzielle Beihilfe für die Organisation der Veranstaltung „Landjugenddag“, welcher am 14. Mai 2015 in Hiwingen stattfindet. Vorgeschlagerer Betrag der Beihilfe: 100,00 €.

6

Majoration d'une ligne de crédit en compte courant

Il est proposé de majorer la ligne de crédit de l'administration communale auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat pour la porter à 5.000.000 €. Cette mesure permettra à l'administration de disposer d'un découvert total de 6.000.000 €.

L'administration communale dispose actuellement d'une ligne de crédit de 1.983.148,20 € auprès de la BCEE conformément à la délibération du conseil communal du 14 juillet 1995. Elle dispose d'une autre ligne de crédit de 1.000.000 € auprès de la BGL autorisée par délibération du conseil communal du 10 avril 2002.

L'augmentation de la ligne de crédit totale est justifiée par le fait que le Ministère de l'Intérieur a tendance à limiter le recours à des emprunts en se référant aux éventuelles plus-values des recettes de l'impôt commercial ou de la dotation de l'Etat que la Commune pourrait percevoir en fin d'exercice budgétaire, alors que l'exécution

6

Erhöhung der Kreditlinie des Girokontos

Es wird vorgeschlagen, die Kreditlinie der Gemeindeverwaltung bei der „Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat“ auf 5.000.000 € zu erhöhen. Diese Maßnahme erlaubt es der Gemeindeverwaltung über eine Gesamtkreditlinie von 6.000.000 € zu verfügen.

Die Gemeindeverwaltung verfügt momentan über eine Kreditlinie von 1.983.148,20 € bei der „Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat“, gemäß eines Gemeinderatsbeschluss vom 14. Juli 1995. Sie verfügt ferner über eine weitere Kreditlinie von 1.000.000 € bei der BGL, gemäß eines Gemeinderatsbeschluss vom 10. April 2002.

Die Erhöhung der Gesamtkreditlinie wird damit begründet, dass das Innenministerium dazu tendiert, den Rückgriff auf Anleihen zu begrenzen, mit dem Verweis auf eventuelle Mehreinnahmen durch die Gewerbesteuer beziehungsweise die staatlichen Zuwendungen, welche zum Ende eines Haushaltsjahres an die Gemeinde gezahlt

du budget requiert des réserves importantes qui peuvent venir à manquer à certaines périodes de l'année lorsque toutes les recettes n'ont pas encore été perçues par l'administration communale.

werden. Die Ausführung des Haushalts bedingt jedoch große finanzielle Reserven, welche zu verschiedenen Perioden des Jahres fehlen können, da die Einnahmen, die die Verwaltung erhalten wird, noch nicht eingetrieben wurden.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

7

Création d'un poste d'éducateur gradué à la maison relais

Création d'un poste d'éducateur gradué pour affectation à l'antenne de Berchem de la maison relais.

7

Schaffung eines Postens als „éducateur gradué“ in der Maison Relais

Schaffung eines Postens als „éducateur gradué“, welcher der Antenne Berchem der Maison Relais zugeordnet wird.

8

Règlement portant introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir

Règlement portant introduction de la taxe communale spécifique sur certains immeubles prévue par la loi du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes.

En vertu des articles 15 et 16 de loi du 22 octobre 2008, les communes sont autorisées à établir et à percevoir à leur profit une taxe annuelle spécifique sur les immeubles situés sur leur territoire.

8

Verordnung betreffend die Einführung einer jährlichen Steuer auf bestimmte ungenutzte Gebäude und Baugelände

Verordnung betreffend die Einführung einer jährlichen Gemeindesteuer auf verschiedene Gebäude, gemäß dem Gesetz vom 22. Oktober 2008 betreffend die Förderung von Wohnflächen und die Schließung eines „pacte logement“ mit den Gemeinden.

Gemäß Artikel 15 und 16 des Gesetzes vom 22. Oktober 2008, haben die Gemeinden die Möglichkeit, eine jährliche Steuer auf Gebäude, welche sich auf ihrem Gebiet befinden, zu erheben.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Pierre Schumacher	-	Eugène Berger Sandra Flammang

Questions orales des conseillers

Jean-Paul Reiter :

Lors de fortes pluies, il y a des problèmes avec l'écoulement des eaux dans la rue Schintgen, au lieu-dit « Obent Hiedegaard ». A quel stade se trouve le projet pour le traitement du problème des eaux de surface dans cette rue ?

Réponse du bourgmestre : On demandera à notre service technique et vous recevrez une réponse lors de la prochaine réunion.

Eugène Berger :

Les membres du conseil communal sont régulièrement informés des réunions des comités des syndicats de communes. Est-ce qu'il serait possible de recevoir également les rapports de ces réunions ?

Réponse du bourgmestre : Ces rapports seront à l'avenir également publiés sur la plateforme du conseil communal. La loi concernant les syndicats de communes prévoit que les conseillers communaux doivent être informés des réunions des comités. Les rapports par contre sont seulement consultables dans les dossiers qui se trouvent à la commune. Nous ne voyons cependant aucun inconvénient à les publier sur la nouvelle plateforme.

Nadine Brix :

Selon la convention avec les cultes, les fabriques d'églises doivent se décider jusqu'en avril 2017 sur l'utilisation future de leurs bâtiments. Avez-vous déjà des informations concernant les bâtiments se trouvant sur notre territoire ? La maison du curé notamment pourrait éventuellement être utilisée comme habitation de détresse.

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons pas encore d'informations à ce sujet. La maison du curé par contre appartient à la Commune. Nous n'avons pas encore pris de décision concernant l'affectation future de cette bâtisse. Le collège se laissera le premier trimestre de l'année 2015 pour prendre une décision. Le conseil sera évidemment informé dès qu'une décision sera prise.

Nadine Brix :

Avez-vous davantage d'informations sur le nouveau cours qui remplacera le cours d'instruction religieuse dans les écoles ?

Réponse du bourgmestre : La convention prévoit que le nouveau cours commencera à la rentrée scolaire 2016 et qu'il sera trouvé une solution pour le personnel jusqu'à cette date. L'Etat s'est engagé à ne pas licencier du personnel.

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Jean-Paul Reiter:

Bei starken Regenfällen gibt es Probleme mit dem Ablauf des Oberflächenwassers in der rue Schintgen im Ort „Obent Hiedegaard“. Wo befindet sich das Projekt zur Bearbeitung dieses Problems in dieser Straße?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden bei unserem technischen Dienst nachfragen und Sie erhalten eine Antwort in der nächsten Sitzung.

Eugène Berger:

Die Mitglieder des Gemeinderats werden regelmäßig über die Versammlungen der Vorstände der Gemeindegewerkschaften informiert. Wäre es nicht möglich, ebenfalls die Berichte dieser Versammlungen zu erhalten?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Berichte werden in Zukunft auf der Plattform des Gemeinderats veröffentlicht. Das Syndikatsgesetz sieht vor, dass die Mitglieder des Gemeinderats über die Versammlungen der Syndikate informiert werden müssen. Die Berichte sollen jedoch nur in den Gemeinden zur Einsicht ausliegen. Wir sehen jedoch keinen Grund, diese Berichte nicht auch in Zukunft auf der neuen Plattform zu veröffentlichen.

Nadine Brix:

Gemäß der Konvention mit den Kirchen, müssen die Kirchenfabriken bis April 2017 entscheiden, was mit ihren Gebäuden geschehen soll. Haben Sie hier schon nähere Informationen über die Gebäude in unserer Gemeinde? Das Wohnhaus des Pfarrers könnte beispielsweise als Notwohnung genutzt werden.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben noch keine näheren Informationen. Das Wohnhaus des früheren Pfarrers gehört jedoch der Gemeinde. Wir haben noch keine Entscheidung betreffend die zukünftige Nutzung dieses Gebäudes getroffen. Der Schöffenrat wird sich das erste Trimester 2015 Zeit lassen, um eine Entscheidung zu fällen. Wir werden den Gemeinderat natürlich informieren, sobald eine Entscheidung gefällt wurde.

Nadine Brix:

Haben Sie neuere Informationen über den Werteunterricht, welcher den Religionsunterricht in den Schulen ersetzen wird?

Antwort des Bürgermeisters: Die Konvention sieht vor, dass der Werteunterricht mit Schulbeginn 2016 eingeführt wird. Bis zu diesem Datum soll auch eine Lösung für das Personal gefunden werden. Der Staat hat sich verpflichtet, kein Personal zu entlassen.

Nadine Brix :

Le collège échevinal avait lancé un sondage auprès des parents d'enfants inscrits aux Maisons Relais communales. Est-ce que ce sondage a déjà été évalué ?

Réponse du bourgmestre : L'évaluation est en cours. Les résultats devraient être connus pour la fin du mois de février et seront publiés à ce moment.

Nadine Brix :

Dans la piscine de Crauthem il y a un problème de courants d'air entre les vestiaires et les douches. Est-ce qu'il ne serait pas possible de prévoir une porte à cet endroit ? Il est possible qu'une porte n'ait pas été prévue pour permettre le séchage des vestiaires, mais dans ce cas on pourrait éventuellement prévoir une porte partielle (porte Saloon).

Réponse du bourgmestre : La piscine est la propriété du syndicat intercommunal SPIC. Je vais communiquer votre requête au comité du syndicat et il faudra voir, s'il y a une solution techniquement réalisable.

Sandra Flammang :

Je reviens à ma question concernant la nouvelle crèche privée à Livange. Vous m'aviez dit que vous donneriez votre accord de principe sous réserve que l'exploitant fournisse des explications concernant le problème de parking. J'ai vu que les travaux ont commencé. Avez-vous des nouvelles informations concernant ce problème ?

Réponse du bourgmestre : Vous devez savoir que le dossier a été traité lors de la dernière réunion de la commission des bâtisses et que le dossier a été mis en suspens parce qu'on n'a pas encore eu des explications suffisantes concernant le problème de parking. Le propriétaire a bel et bien fait des propositions de solution, mais celles-ci nous semblaient encore insuffisantes.

Sandra Flammang :

Il y a eu des travaux à Livange dans les bacs à légumes dans le virage à proximité du monument. De quels travaux s'agit-il ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons eu des problèmes avec une terre chargée en substances nutritives. Il était prévu de faire un pré naturel, c'est pour cette raison que la terre a été remplacée.

Sandra Flammang :

Ma dernière question concerne le chantier en relation avec la suppression du passage à niveau à Livange. Les travaux étaient à l'arrêt pendant presque 3 semaines à cause des conditions

Nadine Brix:

Der Schöfferrat hatte eine Umfrage bei den Eltern der Kinder, welche in den Maisons Relais der Gemeinde eingeschrieben sind, gemacht. Wurde diese Umfrage schon bewertet?

Antwort des Bürgermeisters: Die Bewertung läuft. Bis Ende Februar müssten die Resultate bekannt sein und wir werden sie dann auch veröffentlichen.

Nadine Brix:

Im Schwimmbad in Crauthem gibt es anscheinend Probleme mit einem Luftzug zwischen den Umkleieräumen und den Duschen. Wäre es nicht möglich hier eine Tür einzubauen? Es ist möglich, dass hier auf eine Tür verzichtet wurde, um die Trocknung der Umkleieräume zu ermöglichen. In dem Fall könnte man eventuell eine Saloon-Tür vorsehen.

Antwort des Bürgermeisters: Das Schwimmbad gehört dem Syndikat SPIC. Ich werde Ihr Anliegen im Vorstand des Syndikats vorbringen. Dieses muss dann entscheiden, welche Möglichkeit technisch realisierbar ist.

Sandra Flammang:

Ich komme auf meine Frage betreffend die neue Kinderkrippe in Liwingen zurück. Sie hatten mir gesagt, dass Sie eine prinzipielle Genehmigung erteilen würden, wenn der Betreiber eine Lösung für das Parkplatzproblem vorlegen sollte. Ich habe gesehen, dass die Arbeiten begonnen haben. Gibt es neue Informationen betreffend dieses Problem?

Antwort des Bürgermeisters: Sie sollten wissen, dass dieses Dossier in der letzten Sitzung des Bautenausschusses behandelt wurde und dass die Genehmigung noch nicht erteilt wurde, da noch keine zufriedenstellende Lösung für das Parkplatzproblem vorgelegt wurde. Der Besitzer hat Vorschläge gemacht, diese erscheinen uns jedoch unzureichend.

Sandra Flammang:

In den Grünanlagen beim Denkmal in Liwingen wurde gearbeitet. Um welche Arbeiten handelt es sich?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten hier Probleme mit einem zu nährstoffhaltigen Boden. Wir wollten eine Naturwiese einrichten, deshalb wurde der Boden ausgetauscht.

Sandra Flammang:

Meine letzte Frage betrifft die Baustelle in Verbindung mit der Abschaffung des Bahnübergangs in Liwingen. Die Arbeiten standen still während der vergangenen 3 Wochen aufgrund der Wetter-

météorologiques. Néanmoins les feux de circulation sont toujours restés sur place pendant ce temps. Est-ce qu'on n'aurait pas pu éteindre les feux et rouvrir les deux côtés de la chaussée pendant la durée du chantier ?

Réponse du bourgmestre : J'ai posé la même question au responsable des Ponts et Chaussées il y a quelques jours. Il est vrai qu'ils ne pouvaient pas travailler comme prévu durant les dernières semaines. Le chantier n'était cependant jamais arrêté. En plus la couche de roulement était déjà enlevée sur une grande partie du chantier. Il était donc impossible d'éteindre les feux de circulation.

Léonie Klein-Hoffmann :

Combien de personnes sont inscrites pour le service « sms2citizen » ? Combien de messages ont été envoyés par l'administration ?

Réponse du bourgmestre : Je ne pourrai pas répondre à cette question. Vous recevrez une réponse lors de la prochaine réunion du conseil.

Marianne Pesch-Dondelinger :

Ma question va dans la même direction que celle de Madame Flammang en relation avec les feux de circulation. Les derniers temps on a l'impression de vivre sur une île ici au Roeserbann. Il y a des travaux sur tous les grands axes menant dans notre commune. Est-ce que ces travaux routiers ne pourraient pas être coordonnés de manière plus efficace ?

Réponse du bourgmestre : Le collègue échevinal a pris l'initiative de réunir une nouvelle fois tous les opérateurs de réseaux en vue d'arriver à une meilleure coordination des chantiers dans notre commune. On a effectivement l'impression que chacun des opérateurs ne voit que ses chantiers à lui. En plus, souvent la commune est mise devant un fait accompli et doit participer aux chantiers pour renouveler en même temps les réseaux d'eau. L'année dernière on avait déjà exigé un programme coordonné. Pour l'année 2015 les opérateurs n'ont cependant pas encore présenté de programme coordonné.

bedingungen. Trotzdem waren die Verkehrsampeln während dieser Zeit in Betrieb. Hätte man diese während dieser Zeit nicht abschalten und die Fahrbahn wiederum für den Verkehr öffnen können?

Antwort des Bürgermeisters: Dieselbe Frage habe ich dem Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung vor einigen Tagen auch gestellt. Es stimmt, dass die Arbeiten während den letzten Wochen nicht voranschreiten konnten, wie geplant. Die Baustelle stand jedoch zu keinem Zeitpunkt still. Ferner war die Fahrbahn in einem großen Bereich bereits abgetragen. Deshalb war es unmöglich, die Verkehrsampeln abzuschalten.

Léonie Klein-Hoffmann:

Wie viele Personen haben sich bei unserem Dienst „sms2citizen“ angemeldet? Wie viele SMS wurden von der Verwaltung verschickt?

Antwort des Bürgermeisters: Das kann ich Ihnen nicht sagen. Sie erhalten eine Antwort anlässlich der kommenden Gemeinderatssitzung.

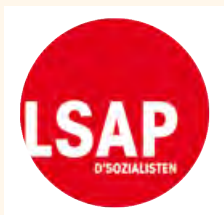
Marianne Pesch-Dondelinger:

Meine Frage geht in dieselbe Richtung wie die Frage betreffend die Verkehrsampeln von Frau Flammang. In letzter Zeit hat man den Eindruck, hier im Roeserbann auf einer Insel zu leben. Auf sämtlichen Verkehrsadern, welche in unsere Gemeinde führen, sind momentan Straßenarbeiten. Könnte man diese Arbeiten nicht besser koordinieren?

Antwort des Bürgermeisters: Der Schöfferrat hat die Initiative genommen, sämtliche Netzbetreiber zusammen zu rufen, um eine bessere Koordination der Baustellen zu erreichen. Man hat tatsächlich den Eindruck, dass jeder dieser Betreiber nur seine eigene Baustelle sieht. Oft wird die Gemeinde dann auch noch vor vollendete Tatsachen gestellt und muss sich an den Baustellen beteiligen, um das Wassernetz zu erneuern. Im vergangenen Jahr hatten wir schon einmal ein koordiniertes Programm der Baustellen verlangt. Für 2015 wurde jedoch bis jetzt kein solches Programm vorgelegt.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 9. Februar 2015

Zu Punkt 6 der Tagesordnung: Erhöhung einer Kreditlinie

Die LSAP-Gemeinderäte haben auch ihre Zustimmung zur Erhöhung einer Kreditlinie gegeben, die der Gemeindekasse, als Betriebskapital, einen besseren Ablauf der täglichen Finanzverwaltung erlaubt.

Diese Kreditlinie, auch Credit Facility genannt, erlaubt es dadurch die Liquiditätslage punktuell oder zeitbedingt besser zu verwalten. Es ist für jedes Unternehmen oder jede Gemeindeverwaltung eine Garantie seinen Finanzierungsbedarf besser zu bedienen und bringt eine gewisse Flexibilität in die Finanzverwaltung, da die Geldliquidität bei Bedarf zur Verfügung steht.

Wohlwissend, daß der Staat der Gemeinde Roeser im Moment über 3 Mio. € an Subsidien schuldet, und daß der Gemeinderat ein Investitionsbudget von mehr als 6 Mio. € genehmigt hat, ist die Bereitstellung dieser Kreditlinie für den Gemeindegeldnehmer eine Erleichterung seiner täglichen Arbeit. Nur so kann der Geldnehmer das Bezahlen ausstehender Rechnungen und das Auszahlen von Löhnen und Gehältern bei kurzfristigen Liquiditätsproblemen gewährleisten.

Wichtig ist aber, daß der Bürger weiß, daß das Schöffenskollegium, durch die Bereitstellung dieser Kreditlinie, keine zusätzlichen Ausgaben tätigen kann und daß der Schöffensrat die Ausgaben, die der Gemeinderat in der Haushaltsvorlage gestimmt hat, einhalten muss.

Zu Punkt 8 der Tagesordnung: Reglement zur Einführung einer jährlichen Abgabe auf unbewohnte Gebäude und unbebaute Grundstücke.

Die LSAP-Gemeinderäte haben sich für die Einführung einer jährlichen Abgabe auf gewissen Baugrundflächen sowie auf unbewohnten Wohnungen ausgesprochen.

Durch diese Verordnung gibt sich die Gemeinde Roeser eine Basis zur Aufstellung einer Liste der Häuser oder Appartements, die sich auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser befinden und zu Wohnzwecken ausgewiesen sind, und welche über eine Zeitperiode von 18 Monaten unbewohnt waren.

Des Weiteren wird eine Aufstellung der Baugrundflächen, die sich auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser befinden, und zum Bebauen ausgewiesen sind, ohne jedoch, dass während 3 Jahren eine Baugenehmigung beantragt wurde.

Die Gemeinde Roeser wird dann ein amtliches Feststellungsprotokoll erheben, das die Festlegung der betroffenen Immobilien oder Baugrundstücke festhält.

Dieses Protokoll wird dann den rechtmässigen Eigentümer der bezeichneten Immobilien zugestellt, sodass diese sich ab diesem Moment rechtfertigen können, oder Einwand einlegen können.

In diesem neuen Reglement sind eine Reihe von Übergangsbestimmungen vorgesehen, beziehungsweise werden Ausnahmen bestimmt, wie z.B., daß Eltern ein Grundstück für ihre Kinder behalten dürfen, ohne dabei besteuert zu werden.

Die LSAP-Gemeinderäte sind sich bewusst, daß diese Verordnung die Probleme des Wohnungsbauparktes nicht beheben wird. Es ist aber ein erster Schritt in die richtige Richtung und die LSAP-CSV-Mehrheit im Gemeinderat von Roeser wird noch andere Vorschläge in diese Richtung einbringen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**CSV Fraktioun
Gemeng Réiser**

Position der CSV-Fraktioun zu der Gemeinderatssitzung vom 9. Februar 2015

Zum Punkt 6.0. (Majoration d'une ligne de crédit en compte-courant)

Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, einer Aufstockung der « ligne de crédit » bei der BCEE von 1.983.148,20 Euro auf 6 Millionen Euro gegebenenfalls zuzustimmen.

Von Seiten des Staates kommt es immer wieder zu einer Verzögerung der Auszahlung von ausstehenden Geldern vom vorherigen Jahr, welche aber im Budget für das folgende Jahr schon mit veranschlagt sind.

Um die im Haushaltsplan 2015 vorgesehenen Arbeiten vornehmen zu können, aber vor allem um trotz der ausstehenden Gelder deren Finanzierung zu garantieren, will der Schöffenrat diese Maßnahme ergreifen.

Die Fraktion der CSV sieht die Notwendigkeit einer Aufstockung auf 6 Millionen Euro ein und hat ihr Einverständnis gegeben, wobei wir aber angemerkt haben, dass diese „ligne de crédit“ nur in den zeitweiligen Engpässen gezogen werden soll.

Zum Punkt 8.0. (Règlement portant introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir)

Wie bereits in verschiedenen anderen Gemeinden, schlägt der Schöffenrat die Einführung einer Gebühr auf leerstehende Häuser und unbebaute Bauplätze vor.

Hauptgrund für diese Maßnahme ist das Fehlen von Wohnraum, der dadurch geschaffen werden kann dass über eine längere Zeit leerstehende Wohnhäuser nach einer gewissen Zeitspanne (18 Monate) vermietet oder verkauft werden sollen, andernfalls sie mit einer Spezial-Gebühr belegt werden. Das Gleiche gilt für Bauplätze, die aus Spekulationsgründen vor Jahren gekauft wurden und nicht zum Bauen freigegeben werden.

Es gibt verständlicherweise viele Gründe wieso Häuser nicht vermietet werden. Einige Hausbesitzer zum Beispiel tun sich schwer damit ihr Haus zu vermieten aus Angst vor Problemen mit den Mietern. Des öfteren stellt sich allerdings besonders für minderbemittelte Familien das Problem eine Wohnung zu finden. Hilfe gibt es hier vom Sozialamt. Der Eigentümer einer leerstehende Wohnung kann diese bei der „Agence immobilière sociale“ als Mietobjekt angeben. Das Haus wird in seinem Ist-Zustand übernommen, gegebenenfalls instand gesetzt und vermietet mit Mietgarantie für den Besitzer. Hierdurch könnte sich hier eine Verbesserung einstellen sowohl für den Vermieter als auch für den Wohnungssuchenden.

Gründe einen Bauplatz nicht zum Verkauf freizugeben gibt es auch verschiedene, einer davon ist z.B. dass Eltern das Grundstück für ihre Kinder erworben haben. Dieser Fall fällt dann unter verschiedenen Bedingungen unter die Ausnahmeregelungen, deren es sowohl für die Bauplätze als auch für die Wohnhäuser gibt.

In einer ersten Phase kommt es jetzt zu einer definitiven Bestandsaufnahme und dann werden die Eigentümer kontaktiert zwecks einer weiteren Vorgehensweise.

Die CSV-Fraktion hat für dieses Reglement gestimmt in der Hoffnung, dass dringend benötigter Wohnraum auf den Markt kommt und unschöne Baulücken hiermit geschlossen werden.

Auch sehen wir hierin ein Mittel, der Spekulation auf Bauland zukünftig vorzubeugen um dadurch vielleicht dazu beizutragen, Wohnraum in Zukunft finanziell erschwinglicher zu machen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser**

GEMENGEROT 09.02.2015

- Ons Positiounen zu eenzelne Punkten

PUNKT 6.0

Bei dësem Punkt geet et em eng **Majoratioun vun enger Kreditlinn vu 5 Mio. Euroen**. De Buergermeeschter huet ons erklärt, dëst wär noutwenneg fir eventuellen zukünftege Tresorerieproblemer aus de Féiss ze goen. E ganze Batz vu staatlechen Dotatioune wäeren nach net ausbezuel. *déli gréng Réiserbann* fannen et schued datt ons Gemengefinanzsituatioun derart kriddeleg ass, datt esou eng grouss Moosnam erfuerderlech gëtt. Mir hunn dogéint gestemmt an als Alternativ proposéiert statt enger net zäitgebonnener Ligne de crédit en Dépassement ob 6 Méint unzufroen. Onse Virschlag ass ower net ugeholl ginn.

PUNKT 8.0

Ënner anerem initiéiert duerch **eng eeler schrëftlech Ufro vun *déli gréng*** huet de Schächferot bei dësem Punkt eng Reglementatioun zum Vote gestallt, bei där et em **eidel Wunnengen/Haiser an net genotzte Bauplaze geet**.

- Immobilië stinn oft eidel, well d' Besëtzer Angscht hunn Lokatären dran ze setzen an herno kee Loyer ze kréien oder anere Misère ze hunn. Wann des Wunnengen an Haiser ower iwwert eng *agence immobilière sociale* vermëttelt ginn, kritt de Besëtzer automatesch säi Loyer an deemno wéi gëtt esouguer nach Verschiddenes a Stand gesat. Also eng flott Léisung fir jiddereen.

- Bauland dat aus Spekulationsgrënn net bebaut gëtt, kann an Zäite wou et ëmmer méi drenglech gëtt d'Natur ze erhalen anstatt zouzebetonéieren, net méi toleréiert ginn! Mir begrëissen datt Promoteuren elo dowéinst zur Kees gebiede ginn. Sënnvoll fanne mir ausserdeem datt de Schächferot de

Leit déi an der glécklecher Situatioun sinn, en Terrain fir hier Kanner ze hunn, eng Dier opgelooss huet. Si kennen dëst och an Zukunft maachen ouni vun dëser Steuer betraff ze sinn, et stinn also keng Privatleit am Viséier mee Promoteuren.

...

Als mëndlech Ufro hunn mir dem Schächferot virgeschloen eng **Noutstandswunneng** fir ons Gemeng ze reservéieren. Et wär praktesch eng Gemengewunneng ze hunn déi ee kéint kuerzfristeg zur Verfügung stelle wann Nout um Mann ass z.B. duerch e Feier dat dat eegent Haus plëtzelech onbewunnbar mécht oder aus soziale Grënn. Dëst kéint eventuell eng méiglech Notzung si fir dat eidelt Paschtoueschhaus zu Crauthem.

POINT 6.0

Le point 6.0 concerne la proposition du collège échevinal pour une **majoration de 5 millions d'Euros pour une ligne de crédit**; apparemment cette hausse serait nécessaire pour éviter d'éventuels problèmes de liquidité de notre caisse communale vu que bon nombre de dotations étatiques n'ont pas encore été virées à l'administration communale. *déli gréng* regrette que la situation financière de notre commune rende nécessaire une telle mesure; nous avons voté contre une ligne de crédit sans limite temporelle; notre suggestion alternative de solliciter un dépassement sur une période de 6 mois, a cependant été refusée

POINT 8.0

Règlement portant **introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir**.

Suite à une **demande écrite que *déli gréng*** avait soumise récemment, le collège échevinal a proposé au vote un règlement concernant des logements/immeubles inoccupés et des terrains à bâtir.

- Il arrive que des immeubles restent inoccupés sur des périodes prolongées parce que les propriétaires ont peur de ne pas se voir payer le loyer ou d'avoir d'autres problèmes avec des locataires. Si ces immeubles étaient loués par l'intermédiaire d'une agence immobilière sociale le loyer pour le propriétaire serait garanti et en plus des travaux de réfection pourraient être possibles; une solution satisfaisante pour chacun.

- Des terrains à bâtir qui ne sont pas cédés pour la construction pour des raisons de spéculation hypothèquent les exigences environnementales qui donnent priorité à la sauvegarde des espaces verts par rapport au tout béton. Nous saluons qu'à l'avenir des promoteurs devront payer pour de telles pratiques, alors que des propriétaires qui veulent garder leur terrain pour leurs héritiers seront exemptés d'une telle taxe.

...

Comme question orale nous avons soumis au collège échevinal l'idée que l'administration tienne **une habitation à la disposition de familles en détresse** (p.ex. suite à un incendie ou autre imprévu); le presbytère de Crauthem pourrait se prêter à ces fins.

Chaque groupement politique peut s’exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l’ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**DP Fraktioun
Gemeng Réiser**

"DP Fraktioun am Réiser Gemengerod" 9. Februar 2015

Punkt 6.0.: Eropsetzen vun enger Kreditlinn um Compte courant

D’Réiser Gemeng huet schons zwou Kreditlinnen mat bal ronn 3 Milliounen € an der Vergangeneheet gudd geheesch. Elo ronn 2 Méint nom Vote vum Budget huet den Schäfferod dem Conseil proposéiert, fir eng zousätzlech Erhéijung, respektiv eng Verduëbelung, vun der Kreditlinn vun bal 3 Millounen € ze stëmmen. D’DP huet dat net matgedroen, an huet drop higewisen, dat dëst en Zeechen vun schlechter Finanzgestioun as. D’Majoritéit as mat hirer Kees "vir bai an hannen wider", an si huet keng Reserven, dofir muss se – wann och kurzfristeg – op wéider Verscholdung zereckgraifen. Et as ze fäerten dass déi nei Kreditlinn permanent bis op de Mximum ausgereizt get, an net nëmmen fir zäitweileg Engpäss genotzt get. Eng zousätzlech Kreditlinn bedäit awer och eng zousätzlech Belaschtung fir de Budget, well hei och nei Zënsen ze bezuelen sinn.

Punkt 8.0.: Aféierung vun Taxen op eidel Wunnengen an Bauterrain’en

D’Majoritéit huet en Reglement proposéiert, fir op eidel Wunnengen an Bauterrain’en, déi net an kurzer Zäit viabiliséiert ginn, néi Taxen opzehiewen. Der DP läit et um Härz fir bezuelbaren Wunnraum an der Gemeng ze schafen, si freed sech awer, op zousätzlech Taxen, den eenzeg richtege Wee as. An den nächsten Joeren soll d’Grondstéier am Kader vun der Stéierreform iwwerschafft ginn, wat géif an den Aen vun der DP den richtege Usatz sinn. Di Taxen op Grondbesetz werfen och eng Réih juristesesch an verfassungsrechtlech Froën op. DP huet och drop higewiesen, dat et net eleng duer get, Taxen ze erhéichen mais, dat d’Réiser Gemeng och endléich soll Initiativen huelen, fir am Kader vum Pacte logement bezuelbaren Wunnraum ze schafen. Do as an den lëschten Joeren nâischt Konkretes vun der Majoritéit proposéiert oder an d’Wee geleed ginn.

Point 6.0.: Majoration d’une ligne de crédit en compte courant

L’administration communale dispose actuellement de deux lignes de crédit se chiffrant à un montant de presque 3 millions d’euros. Le conseil échevinal propose maintenant, deux mois seulement après le vote du budget 2015, au conseil communal une augmentation d’une des lignes de crédit de 3 millions d’euros, ce qui constitue le double du montant actuel. Le DP s’oppose à cette augmentation de la ligne de crédit laquelle est signe d’une mauvaise gestion financière. La majorité a du mal à joindre les deux bouts et la commune ne dispose pas de quelconques réserves. C’est pour ces raisons que le recours à un endettement supplémentaire, prétendument temporaire, devient indispensable. Il est à craindre que la nouvelle limite autorisée sera constamment sollicitée au maximum, au lieu de servir uniquement en cas de problèmes de liquidités temporaires. Une telle augmentation de la ligne de crédit accablera encore plus le budget communal, étant donné que des intérêts débiteurs courent également.

Point 8.0. : Introduction d’une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir

La majorité propose l’adoption d’un règlement autorisant la commune à percevoir à son profit une taxe annuelle spécifique sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir non viabilisés à court ou moyen terme. Il tient à cœur du DP de créer des logements à prix abordables sur le territoire de la commune. Nous nous demandons cependant si l’introduction de taxes supplémentaires est la bonne voie à suivre. La réforme fiscale à venir prévoit une adaptation de l’impôt foncier, ce qui constitue à nos yeux une bonne base de départ. Ces taxes sur la propriété soulèvent en plus bon nombre de questions d’ordre juridique et constitutionnel. Le DP est d’avis qu’il ne suffit pas seulement d’introduire de nouvelles taxes, mais qu’il est du devoir de la commune de prendre des initiatives en vue de la création de logement à prix abordables, dans le cadre du Pacte logement. Il n’y a à ce jour eu aucune proposition ou initiative dans ce sens de la part de la majorité.

Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 15 décembre 2014

Sandra Flammang :

Les autobus d'une entreprise privée passent régulièrement par la rue de Weiler. La circulation dans la rue de Weiler est limitée aux véhicules d'un poids maximum de 3,5 tonnes (sauf machines agricoles). Est-ce que la Commune a accordé une dérogation à cette entreprise privée?

Réponse : Il faut distinguer entre le panneau C,3e et le panneau C,7 du code de la route. Le panneau C,3e interdit l'accès aux conducteurs de véhicules automoteurs transportant des choses. Le panneau C,7 interdit l'accès à tous les véhicules automoteurs d'un certain poids (voitures, camionnettes, camions, tracteurs ou autobus). A l'entrée de la rue de Weiler se trouve le panneau C,3e portant l'indication « 3,5 tonnes ». L'accès est par conséquent interdit aux véhicules transportant des choses dont le poids total est supérieur à 3,5 tonnes. Cette interdiction ne concerne pas le transport de personnes.

Pierre Schumacher :

Un entrepreneur a déposé du matériel de construction à Berchem, dans la rue Hans Adam. Est-ce qu'il dispose d'une autorisation pour ce dépôt?

Réponse : Il s'agit d'un dépôt de l'entrepreneur qui travaille sur un chantier de la POST. L'administration communale n'a pas autorisé ce dépôt. Le dépôt se trouve sur la propriété d'un particulier en zone verte. L'entrepreneur devrait donc être en possession d'une autorisation de l'administration de l'environnement. Nos services ignorent si une telle autorisation a effectivement été accordée. Nous demanderons au maître d'ouvrage d'informer cet entrepreneur sur la nécessité d'une telle autorisation.

Pierre Schumacher :

La circulation est limitée à 30 km/h dans les rues aux alentours de la gare à Berchem. Est-ce qu'on ne pourrait pas indiquer cette « zone 30 » de manière plus visible ?

Réponse : Le nouveau règlement de circulation a introduit les zones 30 dans toutes les zones d'habitation de la commune. La signalisation y afférente a été réalisée en coordination avec un bureau d'études et d'après les directives de la commission de la circulation de l'Etat. Nous ne voyons pas comment on pourrait signaler cette zone 30 de manière plus visible, car toutes les prescriptions en la matière en été respectées. Nous demanderons aux services de la Police de faire des contrôles de vitesse réguliers dans cette zone. Des contrôles de vitesse sont, à notre avis, un moyen plus efficace que l'installation de panneaux supplémentaires.

Folgebericht zu den mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 15. Dezember 2014

Sandra Flammang:

Die Autobusse einer privaten Busfirma fahren regelmässig durch die rue de Weiler. In die rue de Weiler dürfen nur Fahrzeuge bis zu einem Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen einfahren, mit Ausnahme von landwirtschaftlichen Maschinen. Hat die Gemeinde dieser Firma eine Ausnahmegenehmigung erstellt?

Antwort: Man muss zwischen den Straßenschildern C,3e und C,7 unterscheiden. Das Schild C,3e untersagt die Zufahrt für Fahrer von motorgetriebenen Fahrzeugen, welche Sachen transportieren. Das Schild C,7 untersagt die Zufahrt für jegliche motorgetriebenen Fahrzeuge eines gewissen Gewichts (Autos, Kleinlaster, Laster, Traktoren oder Autobusse). Im Eingang der rue de Weiler steht das Straßenschild C,3e mit der Inschrift „3,5 Tonnen“. Die Zufahrt ist demnach untersagt für Fahrzeuge, deren Gewicht 3,5 Tonnen überschreitet. Dieses Verbot gilt nicht für den Personentransport.

Pierre Schumacher:

Ein Unternehmer hat Baumaterial in der rue Hans Adam abgelagert. Wurde dieses Depot genehmigt?

Antwort: Es handelt sich um das Depot des Unternehmers, welcher auf einer Baustelle der Post arbeitet. Die Gemeinderverwaltung hat dieses Depot nicht genehmigt. Das Depot befindet sich auf privatem Besitz in der Grünzone. Der Unternehmer müsste demnach über eine Genehmigung der Umweltverwaltung verfügen. Unser technischer Dienst hat keine Informationen, ob eine solche Genehmigung erteilt wurde. Wir werden den Bauherrn bitten, seinen Unternehmer über die Notwendigkeit dieser Genehmigung zu informieren.

Pierre Schumacher:

In Berchem, in der Nähe des Bahnübergangs ist die Geschwindigkeit für den Straßenverkehr auf 30 km/h begrenzt. Könnte man diese Tempo 30-Zone nicht besser kennzeichnen?

Antwort: Die neue Verkehrsverordnung sieht Tempo 30-Zonen in sämtlichen Wohngebieten der Gemeinde vor. Die Kennzeichnung dieser Zonen wurde in Zusammenarbeit mit einem Planungsbüro gemäß den Vorschriften des staatlichen Verkehrsausschusses ausgeführt. Wir sehen nicht, wie man diese Kennzeichnung noch verbessern könnte, da sämtliche Vorschriften berücksichtigt wurden. Wir werden die Polizei bitten, hier regelmäßig Verkehrskontrollen durchzuführen. Verkehrskontrollen sind, unserer Meinung nach, sinnvoller als zusätzliche Straßenschilder.

19^e Bourse de modélisme ferroviaire

19. Modelleisenbahn - Tauschbörse

BOURSE

M MINIATUR
E EISEBUNN'S-
C CLUB
R RÉISERBANN

19^e Bourse de modélisme ferroviaire
19. Modelleisenbahn - Tauschbörse

1 mars 2015

Salle des Fêtes / Festsaal
François Blouet - 40 Grand' rue

10.00 - 17.00 hrs / Uhr

ROESER

Grand-Duché de Luxembourg

Organisateur : MINIATUR-EISEBUNN'S-CLUB RÉISERBANN
B.P. 18
L-3206 ROESER

Entrée / Eintritt : EUR 3,-

Entrée libre pour membres et enfants de moins de 12 ans / Eintritt frei für Mitglieder und Kinder unter 12 Jahren

www.mec-reiserbann.lu

Table-ronde publique / ëffentlech Table-ronde

Droit de vote pour non-luxembourgeois /
Walrecht fir Nët-Lëtzebuenger



Invitation

La Commune de Roeser en collaboration avec
la Commission Consultative Communale de
l'Intégration organise une

**Table-ronde publique
sur le droit de vote des**

**CITOYENS NON-LUXEMBOURGEOIS
AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES**

**Lundi, le 2 mars 2015
à 19h30**

à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser
(40, Grand-rue L-3394 Roeser)

**Le débat est animé par
le journaliste Guy Weber
Les participants sont:**

Claude ADAM
député



Claude ADAM
Deputéierten

Eugène BERGER
député et président de la fraction DP



Eugène BERGER
Deputéierten a Fraktiounspräsidant DP

Alex BODRY
député et président de la fraction LSAP



Alex BODRY
Deputéierten a Fraktiounspräsidant LSAP

Roland HOUTSCH
secrétaire de la fraction ADR



Roland HOUTSCH
Fraktiounssekretär ADR

Gilles ROTH
député



Gilles ROTH
Deputéierten

David WAGNER
député



David WAGNER
Deputéierten

ENTRÉE LIBRE

TRADUCTION SIMULTANÉE
en langue française

DEN ENTRÉE ASS FRÄI

SIMULTAN IWWERSETZUNG
op Franséisch

Le collège échevinal
Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen



De Schifferot
Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen

Bazar

Samschdeg, den 7. Mäerz 2015
Sonndeg, den 8. Mäerz 2015

Invitatioun

Mir invitieren op eisen traditionellen
BAZAR

Am Centre Culturel zu Béiweng
(Bei der Béiwenger Kierch)

Samschdeg, den 7. Mäerz 2015
vun 18h30 un an

Sonndeg, den 8. Mäerz 2015
vun 11h00 un Aperitif

Hameschmieren
Rieslingspaschtéiten
Ënnenzopp
Croque Monsieur
Kaffistuff
Tombola
Spezial Tombola



Den Erléis vum Bazar geet dëst Joer un:
FONDATION AUTISME
an **NEPALIMED a.s.b.l.**

Mir freeën äis op Ären Besuch

33^e Second - Hand

Nocturne, vendredi 13 mars 2015
de 18.00 à 21.00 heures
samedi 14 mars 2015
de 9.00 à 16.00 heures

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

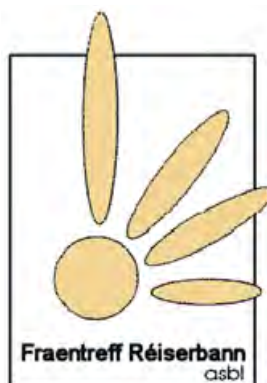
Nous vendons pour vous:

- Vêtements printemps/été pour dames (XS-XXL), enfants (2-16 ans) et bébés (0-18 mois)
- Puériculture: Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, Chaises-Voiture, etc.
- Jouets
- Multimédia: DVD enfants, Jeux Playstation, Nintendo et X-Box
- Livres, Livres Audio
- Sacs à Main

**Prévente exceptionnelle vendredi matin
de 9.00 à 11.00 heures seulement
et uniquement aux rayons Vêtements Bébé
et Puériculture.**

**Le bénéfice de la vente sera au profit
des organisations caritatives suivantes:**

- Aide au Bénin asbl, Warken -
- CSI (Projet en Pérou), Luxembourg -
- NepaliMed, Luxembourg -
- Schrëtt fir Schrëtt asbl, Bereldange -
- Service Krank Kanner Doheem, Luxembourg -



www.fraentreff.lu

Fête Anniversaire 25 ans de SHR

le 13 mars 2015

INVITATION TOUS PUBLICS

Le 13 mars à 19h30
Centre culturel Edward Steichen
à Bivange

FETE ANNIVERSAIRE 25 ans de SHR

Solidaresch Hellëf Réiserbann

Soirée culturelle
et vin d'honneur
Musique argentine
et brésilienne

Dons : CCP LU08 1111 0470 7833 0000



Que sont devenus les Kollas ?



Ont-ils récupéré leurs terres ?

Bilan du partenariat avec
la communauté KOLLA
des villages de San Andres,
Rio Blanquito
Los Naranjos et
Angosto de Parani



*Qui sont nos partenaires
brésiliens ?*



*Quel antidote à la violence
des rues ?*

Enjeux de notre solidarité
avec le mouvement des communautés
populaires du Brésil



Porte Ouverte - cours de peinture acrylique

le 26 mars 2015

Le cours de peinture acrylique

BARTHELMY-SINNER Lucie

CASSONE-MORIGI Patrizia

ERPELDING Martine

FRIESEISEN Michèle

GROSS Anny

KETTEL-MÜLLER Gaby

MEYRER Sandra

MEYRER-SCHALBAR Diane

MICHELS Corinne

MICHELS-KREMER Irène

NOWACKI Hanne

RECH-MILLER Milly

SCHLUSSNUSS Marlis

VAN HILTEN Karen

WEBER Marie-Josée

ont le plaisir de vous inviter à la

Porte Ouverte

qui aura lieu en

collaboration avec la Commission Culturelle
de la Commune de Roeser

**le 26 mars 2015
à partir de 16.30h**

à l'école de Peppange

Wéi wäit nach bis Alaska?

Donneschdeg, de 26. Mäerz 2015
um 20 Auer

de Zonta Esch

invitéiert en Donneschdeg, de 26. Mäerz 2015 um 20 Auer
op en 2 Persounen Theaterstéck

Wéi wäit nach bis Alaska?

am Centre François Blouet zu Roeser

Reservatiounen um 55 53 68 oder iwwer paulette.ballini@gmail.com (Entrée € 20,00)
(fir lessen a Gedrénks virun a nom Theaterstéck ass gesuergt)



et spillen: Monique Melsen a Marcel Heintz

Auteur: Jay Schiltz

Regie: Claude Mangen

Technik: Jaakes Hoffmann a Charles Stoltz

Kostümer: Sylvie Hamus a Cristina Kneip

<http://www.moama.lu>

Atelier: Petit fours

Freideg, den 27. März 2015

Atelier: Petit fours

Mat Léift eppes Feines baken... ënnert der Uleedung vum Pierre Moos léiert Dir Schratt fir Schratt wéi Dir kënnt Petit-fours maachen. D'Resultat kënnt Dir dann doheem presentéieren.

Apprenez avec l'aide du pâtissier maître à faire des petits-fours par vous-même.

Leitung	Pierre Moos, Bäckermeeschter
Wéini	Freideg, den 27. März 2015
Auerzäit	14:00 bis 18:00 Auer am Club
Präis	18€, inkl. Rezepten an Zutaten



Club EIST HEEM
54, rue Oscar Romero
Bierchem
Tel.: 36 55 73



Filmowend

USA 2014

27. März 2015

USA 2014

- 1 Die Nationalparks des Westens der USA**
- 2 Ein Reisebericht von Egide URBAIN über eine Reise von Phönix über**
- 3 Las Vegas nach San Francisco.**

Am 27. März 2015

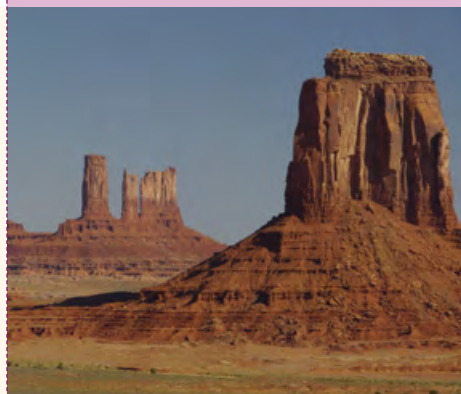
im Festsaal „Blouet“
in der Gemeinde Roeser

Beginn: 19.30

Eintritt: gratis

Für Essen und Trinken ist gesorgt

Der Erlös ist
für einen guten Zweck!



Cabaret "Batter Zäiten"

den 27.03.2015

um 20 Auer



Am **Centre Culturel Edward Steichen** zu **Béiweng** den **27.03.2015** um **20 Auer**.

D'Entrée kascht am Vuirverkaaf 16 €, an der Oweskes 18 €.

Reservatioun um 36 92 72 (Fisch Erny)

Grouss Botz 2015

Samschdeg, den 28. Mäerz 2015

De Schäfferot vun der Gemeng Réiser invitéiert och d'ëscht Joer nees alleguer déi Leit a Veräiner, déi un enger propperer Umwelt an eiser Gemeng interesséiert sinn, op déi traditionnel « Grouss Botz » déi e

Samschdeg, den 28. Mäerz 2015 stattfënd.

Rendez-vous ass ëm 9.00 Auer bei der Gemeng, vu wou aus d'Aktioun lass geet.

Fir gutt iwwert de Mëtteg ze kommen, gëtt et ëm 12.00 Auer ee gudden Maufel fir all déi Leit, déi hellëfen.

Fir dass et genuch z'iessen gëtt, **musst der Iech bis e Méindeg, 23. Mäerz 2015** um Sekretariat vun der Gemeng (Tel.: 36 92 32 - 1) **umellen**.

De Schäfferot vun der Gemeng Réiser
Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen





HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu)
ënnert der Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale
"Les Echos de l'Alzette" Roeserbann asbl

Karfreideg

3. Abrëll 2015

am Museksall zu Réiser

Réiserbänner Musek

GEBAKE FËSCH

Dir huff d'Wiel:

- ofhuelen vun 11 Auer un beim Museksall

FËSCH	13 €
FILET	17 €

- iessen am Museksall vun 12 Auer un
(mir hun 90 Plazen ,déi éischt si vir)

FËSCH , Fritten an Zalot	17 €
FILET , Fritten an Zalot	20 €

**Nëmmen
op
Bestellung
bis den 19. Mäerz**

**John Wester:
Tel. 36 67 89 oder
hmr@hmr.lu**

**Karfreideg
3.Abrëll 2015**

Op Wonsch liwwere mir an der
Gemeng Réiser och bei lech heem

Dem Ouschterhues op der Spuer

Méindeg, den 6. Abrëll 2015



**Sich den Hues an séng
Ouschtereeër um „Herchesfeld“**

**E Spill fir d'ganz Famill
vun (0-99) Joer**

**An all Equipe soll minimum
1 Erwuessenen dobäi sinn.**

WÉINI? Méindeg, den 6. Abrëll 2015

WOU? Um Herchesfeld zu Crauthem

AUERZÄIT: Vun 10:00 bis 12:00 Auer
(leschten Depart: 11.00 Auer)

**Um 12:00 Auer offrëiert d'Gemeng den Apéro
fir Grouss a Kleng !**

Organiséiert vu „Fit Réiser“ an Zesummenaarbecht mat der
Sozial- an der Sportkommissioun, dem Club „Eist Heem“.



*Deelhuelen op Är eege
Verantwortung /
Participation à
vos propres risques.*



Ernährungscours

Mëttwoch, den 22. Abrëll 2015



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73

Ernährungscours: Bio- was heisst eigentlich Bio? und ist wirklich Bio drin?

D'Ernährungsberoderin a Personal Trainerin d'Mme Monique Hentgen-Stoffel bitt Iech e Virtrag iwwer d'Thema "Bio" mat uschléissendem gemeinsame Kachen an Iessen un.

- “ - Alle wollen Bio- aber warum?
- Woran erkenne ich ein Bio-Lebensmittel?
Was ist anders bei Bio?
- Schmeckt es wirklich besser? Sind sie gesünder?
- Bio aus Agypten, aus der Türkei?
Bio im Supermarkt?”

Die sachliche Darstellung der Bio-Richtlinien wird durch eine Diskussion zu diesem Thema abgerundet

Conférence sur le thème “ Que signifie le terme Bio sur les produits alimentaires réellement?”, suivi d'une préparation et d'un manger en commun.

Wéini

Mëttwoch, den 22. Abrëll 2015

Auerzäit

10.00-15.00 Auer am Club

Präis

25€ (Virtrag an Iessen) / 5€ (Virtrag)

ReferentIn

Monique Hentgen-Stoffel,
Ernährungsberaterin

Stage de Magie pour tous

Samedi, 25 avril 2015

Stage de Magie pour tous

Samedi, 25 avril 2015
Centre Culturel à Bivange
14.00-17.00

Apprenez l'art de la magie avec des tours simples mais efficaces

Prix : jeunes à partir de
11 ans -18 ans : 20.-
Adultes : 30.-

Inscriptions : egideurbain@hotmail.com

Tél : 661510403

D'autres détails après inscription





En Dag am Bäsch

den 10. Mee 2015



D'Réiser Gemeng an d'Ëmweltkommissioun invitéieren Iech e

Sonndeg, den 10. Mee 2015 op e gesellegen Dag am Bäsch.

Vun 10 Auer u sidd Dir häerzlech agelueden un engem flotte Bäsch-Rallye deelzehuelen, deen organiséiert gëtt an Zesummenaarbecht mat verschiddene Veräiner aus der Gemeng an der Naturverwaltung.

Op verschiddene Statioune gëtt d'Erwäche vum Bäsch am Fréijoer duerch interessant Informatiounen illustréiert.

Restauratioun: Spezialitéiten em a mat Kraider.

Dës Manifestatioun ënnerstëtzt de Projet "Nahrungssicherheit und Klimawandel" am Burkina Faso deen d'Réiser Gemeng am Kader vum Klimabündnis agaangen ass.



**Fir weider Informatiounen,
d'Brochure an e Video zum Projet
„Nahrungssicherheit und Klimawandel“
am Burkina Faso**



Nuit du Sport

Samedi, 16 mai 2015
au hall sportif à Crauthem



Pour l'édition 2015, plus de 10 activités seront proposées au centre sportif à Crauthem comme le Hip - Hop, Breakdance, Zumba, Nordic Walking, Handball, Kannerlaaf, Judo, Volleyball, Jombolo, Vélo, Course à Pied, ...

**Pour la quatrième édition
de la « Nuit du Sport »
dans notre commune,
l'association sans but lucratif « Fit Réiser »,
la Commune de Roeser en collaboration
avec sa Commission de la Culture
et des Sports et les associations sportives
communales vous invitent
dès maintenant à souligner la date
du 16 mai 2015 au calendrier.**

Au plaisir de vous voir lors de l'édition 2015, la « Nuit du sport » est le rendez-vous festif dans notre commune où toute la famille pourra s'amuser





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

Courrier électronique

info@roeser.lu

Internet

www.roeser.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et
de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés
pendant la matinée.

Standard - Renseignements

Lucie Stefanutti 36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Suzette Dostert-Wagener, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoïn 36 92 32 212
Téléfax 36 92 32 219

Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Service du personnel

Marc Theis 36 92 32 211

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)

Téléfax 36 92 32 259

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - *Téléfax* 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - *Téléfax* 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - *Portable* 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Crèche "Méckenhaischen"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert (*portable*) 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Office Social commun - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 - 55

Permanence sociale :

- *sans rendez-vous* : mardi de 8h30 - 11h30
- *avec rendez-vous* : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - *Téléfax* 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Mäerz 2015

Dimanche 01.03.2015	10:00 - 17:00 - Miniatuur Eisebunn's Club Réiserbann / Expo-bourse modélisme ferroviaire <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Lundi 02.03.2015	19:30 - Commission consultative communale d'Intégration / Table-ronde sur le droit de vote des citoyens non-luxembourgeois aux élections législatives <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 07.03.2015	18:30 - Fraena Mammen Réiserbann / Bazar <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 08.03.2015	11:00 - Fraena Mammen Réiserbann / Bazar <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Vendredi 13.03.2015	18:00 - 21:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 33e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i> - Atrium & Pavillon Francis Klein
	19:30 - Solidaresch Hëllef Réiserbann / Fête Anniversaire 25 ans <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 14.03.2015	09:00 - 16:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 33e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i> - Atrium & Pavillon Francis Klein
Lundi 23.03.2015	20:00 - C.S.V. Roeserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Jeudi 26.03.2015	16:30 - Cours de peinture 2014/2015 en collaboration avec la commission culturelle / Porte-ouverte <i>Lieu : Peppange - École</i>
	19:30 - Amis de l'Histoire / Assemblée Générale <i>Lieu : Peppange - Musée Rural</i>
	20:00 - Zonta-Club Esch / Représentation théâtrale "Wéi wäit nach bis Alaska?" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 27.03.2015	14:00 - 18:00 - Club Eist Heem / Atelier petit-fours <i>Lieu : Berchem - Club Eist Heem</i>
	19:30 - Réiser Pëppelskäpp / Assemblée générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	19:30 - Fraena Mammen Réiserbann / Filmowend "Die Nationalparks des Westens der USA" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	20:00 - LSAP / Cabaret "Batter Zäiten" <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 28.03.2015	09:00 - Administration communale / Grouss Botz <i>Lieu : Maison communale à Roeser</i>
Mardi 31.03.2015	19:00 - Magica Club Lëtzebuerg / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

Mäerz/Abrëll 2015

Abrëll 2015

Vendredi 03.04.2015	11:00 - Harmonie Municipale Réiserbann asbl / Fëschverkauf fir Karfreideg <i>Lieu : Salle de musique à Roeser</i>
Lundi 06.04.2015	10:00 - 12:00 - Fit Réiser asbl, commission sociale, commision des sports, LASEP, Club Eist Heem / "Dem Ouschterhues op der Spuer" <i>Lieu : Crauthem - Site de loisirs Herchesfeld</i>
Mercredi 15.04.2015	20:00 - Association Luxembourg-Roumanie / 26e Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 18.04.2015	19:30 - AFC Eilespigel / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Mercredi 22.04.2015	10:00 - 15:00 - Club Eist Heem / Ernährungscours: "Bio, was heisst eigentlich Bio? Und ist wirklich Bio drin?" <i>Lieu : Berchem - Club Eist Heem</i>
	18:30 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Remise de don <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Samedi 25.04.2015	14:00 - 17:00 - Magica-Club Lëtzebuerg / Stage de magie pour tous <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	- HC Berchem et Amis de l'Histoire / Expo "Ech si stolz Réiserbänner ze sinn" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 26.04.2015	- HC Berchem et Amis de l'Histoire / Expo "Ech si stolz Réiserbänner ze sinn" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2015 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
3/2015	Mai – Juin 2015	07 avril 2015	Semaine 17
4/2015	Juillet – Août 2015	09 juin 2015	Semaine 26
5/2015	Septembre – Octobre 2015	11 août 2015	Semaine 35
6/2015	Novembre – Décembre 2015	13 octobre 2015	Semaine 44

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.



Agenda - Sportskalenner

Mäerz/Abrëll 2015

Dimanche 01.03.2015	15:00 - Coupe Match U14 HC Berchem - HB Esch <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:00 - Coupe Match Senior 2 HC Berchem - HB Dudelange <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 14.03.2015	14:00 - HC Berchem 1- Käerjeng (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - Red Boys (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 15.03.2015	15:00 - HC Berchem - HB Esch (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 21.03.2015	18:00 - HC Berchem 2 - HB Pétange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	19:00 - HC Berchem / Présentation de la brochure des playoffs <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:00 - HC Berchem - HB Dudelange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - HC Berchem / Remise des clés d'une voiture, premier prix de la tombola organisé par le HC Berchem, au gagnant <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 22.03.2015	15:00 - HC Berchem - HB Rumelange (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:00 - HC Berchem - Schiffflange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 25.03.2015	18:30 - HC Berchem - HB Pétange (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 26.03.2015	18:15 - HC Berchem 1 - Schiffflange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 29.03.2015	14:00 - HC Berchem - HB Dudelange 1 (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:30 - HC Berchem - Strassen (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 03.04.2015	20:30 - HC Berchem - Red Boys (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 11.04.2015	20:00 - HC Berchem - HB Pétange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 12.04.2015	16:00 - HC Berchem - HB Mersch (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mardi 14.04.2015	20:30 - HC Berchem - HB Mersch (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 15.04.2015	18:30 - HC Berchem - HB Esch (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 16.04.2015	18:30 - HC Berchem 1 - Chev Diekirch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 17.04.2015	18:30 - HC Berchem 2 - Standard (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - HC Berchem - Kaerjeng (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 25.04.2015	14:00 - HC Berchem - Diekirch/Uewersauer (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:30 - HC Berchem 2 - Grevenmacher (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:30 - HC Berchem - HB Dudelange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 30.04.2015	18:15 - HC Berchem 2 - Red Boys (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser